



LA SABATETA AL BALCÓ.





LA

SABATETA AL BALCÓ.

COMEDIA

EN DOS ACTES Y EN VERS

ORIGINAL

DE

D. SERAFI PITARRA

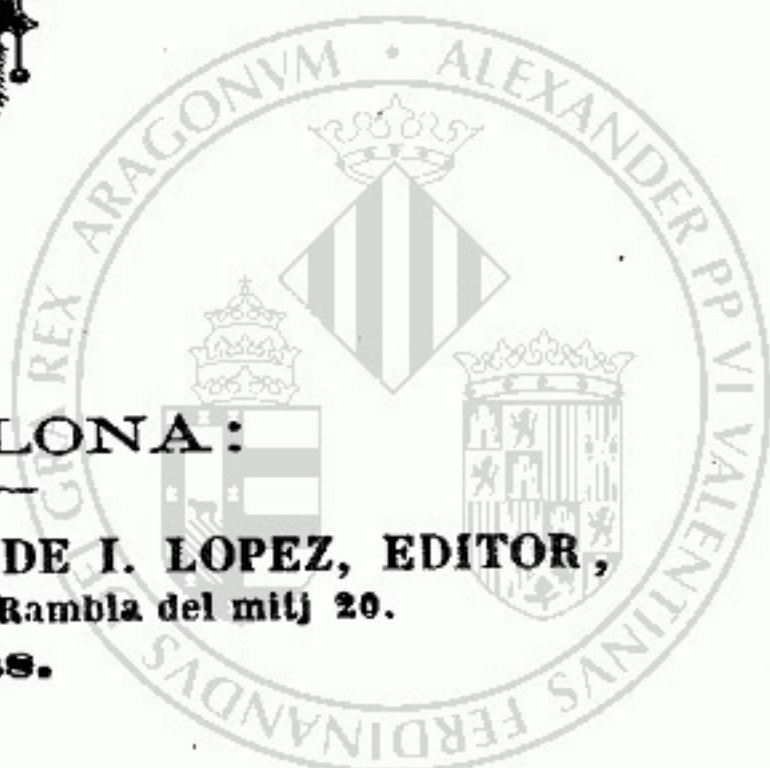
Estrenada ab brillant écsit en lo Teatro del Odeon,
la nit del 10 de Febrer de 1868.



BARCELONA:

LLIBRERIA ESPANYOLA DE I. LOPEZ, EDITOR,
carrer Ample n.º 26 y Rambla del mitj 20.

1868.



Ningú podrà traduhir, representar, ni reimprimir aquesta comedia sens permís del autor. Lo director del ARCHIVO CENTRAL LÍRICO DRAMÁTICO es l' únich encarregat d' aquesta obra y ab ell deurán entendrers' tots los teatros, cassinos y societats particulars que vulgan representaria.

**Habiendo examinado esta comedia no hallo inconveniente en que su representacion se autorice.
Madrid 30 de Febrero 1868.**

**El censor de teatros
Narciso Serra.**

**Barcelona:—Estampa de EL PORVENIR, de la viuda de Bassas,
á cárrech de J. Medina, Tallers, 51.—1868.**



À LA SENYORETA

D.^A CÀRME ROSSELL Y MANYÉ.

Estimada nena : Un vespre, veyente representar la delicada juguina « El olmo y la vid, » se 'm va ocorrer que podias donar una fulla de tos llau-rers artístichs al autor catalá que tinguès la sort de que tu li representesses una producciò, que s' adaptès á las mòltas cualitats d' actris que en tú concorren.

Tú aceptares la proposició, jo escriguí la obra, y en la nit de son estreno, lo brillant triunfo que alcansares tè diria ben clarament que jo no vas equivocarme al suposarho. De ta gloria jo n' he participát, te 'n dono las gracias y al tractar de pargartho, no he sapigut trovar altra forma que la de dedicarte l' obra.

Acéptala donchs, no com á recompensa de lo que has fet, sino ab la senzillesa ab que una nena de la teva edat reb una caricia ó un bes de tothom qui la estima com

L' autor.



REPARTO.



PERSONATGES.

ELENA.
ELVIRA.
AVI.
CARLOS.
JORGE.
RAMON.
PERE.
TOBIÁS. (Negre).

ACTORS.

D.^a Carlota de Mena.
» Càrme Rossell y Mañè.
D. Andrèu Cazorro.
» Joan Bertran.
» Hermenegildo Goula.
» Joaquim Bigorria.
» N. N.
» N. N.

L' acció en Barcelona y en casa de D. Carlos, en la época present.



ACTE PRIMER.

Sala rica, baleò practicable al fondo; portas per tot; al mitj de la escena lo braser; taulas ab cobretaulas que arrosseguin.

ESCENA PRIMERA.

L' AVI, RAMON.

(*Apareix L' AVI sol y assentat remenant lo foch del braser; s' ohuen corns y se veu resplandor per los cristalls*).

AVI. En 'sent los reys, ja se sap,
los corns y els canons de canya;
d' aquestas costums d' Espanya
per ara no se 'n pert cap.

¿Vejam si 'ns dirá que no
com l' altre any, la tia monja?
¡Ramon! (*Cridant després de pausa*).
(*Desde dins*). ¿Mana?

RAMON.

AVI.

Mitja tronja
per treure 'l baf del carbò. (*Corns y claror*).

RAMON.

Aqui tè aquesta clau vella
perque tronja ja no n' hi ha.

AVI.

Posemli donchs, y á tapá,
per si fòs que ara entres ella. (*Ho fa*).

RAMON.

¿No vol res mes?

AVI.

¿Ahont es ara?

RAMON.

¿Qui, ahont es?

AVI.

La noya, home.

RAMON.

Allá sopant y fent broma.

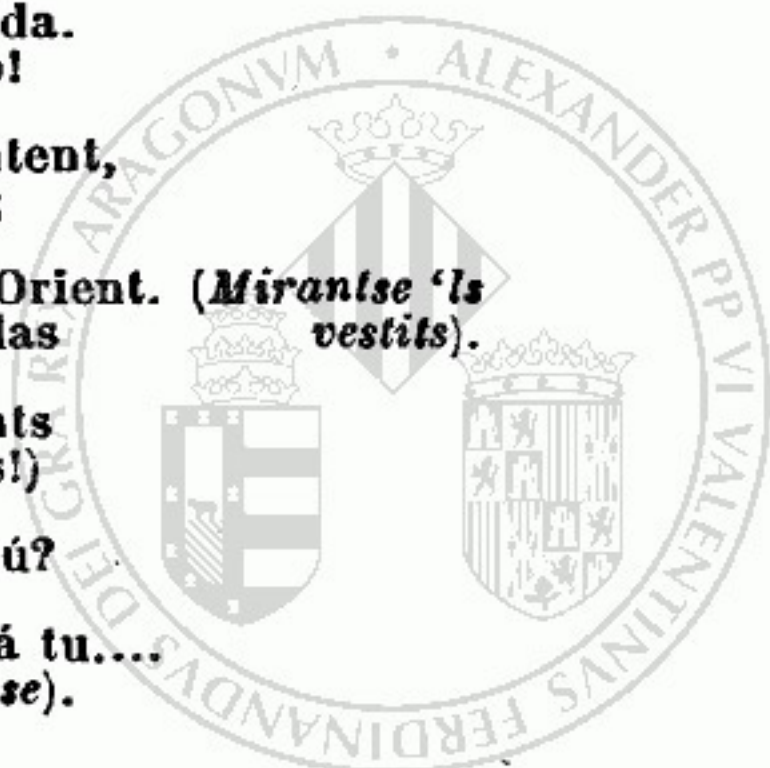
AVI.

¿Ab sa mare?

RAMON.

No ab sa mare,
ab las criadas; donya Elena

- se está al salò ab las visitas.
AVI. Com que ja saps que m' irritas;
no 'n parlis ni 'm dongas pena.
(¡Ay senyor! ¡pobra Elvireta!
¡Si jo no 'm cuidès de tú
poch se 'n cuidava ningú!
¡Pobreta!)
- RAMON. ¿Que diu?
AVI. (¡Pobreta!)
- RAMON. (Ningú 'l treu d' aquest estat:
ó reganya, ó pensa en ella).
AVI. (¡Tant viva!)
- RAMON. (Caldera vella...
ja ho diuhen: bony ó furat).
AVI. Recordat si acàs portessen
un farcell, de entrarlo aquí.
RAMON. ¡Si ja l' han dut!
- AVI. ¿Y ara?
RAMON. Si.
- AVI. ¡Donchs com no has dit que l' entressen!
RAMON. Perque ja l' havém entrat.
AVI. ¿L' havéu entrat?
RAMON. ¡Y donchs!
AVI. ¡Bo!
- RAMON. Vegi si no es tot aixó.
(Y li dona un farcell ahònt hi ha las disfressas dels tres reys
d' Orient, ninas, confits, y tòt quant s' indiqui).
- AVI. ¡Y tant que ho hem esperat!
¡Ah, ah! una nina enlassada. (Mirantho).
Confitura... ponsém, tronja...
(Veig que ha cumplert la tia monja).
- RAMON. (¡Ja tenim la gresca armada!)
AVI. Una orgueta ¡ah, ah! aixó.
Una nina gran vestida...
¿Que 't sembla? ¿Eh?
- RAMON. Aixerida.
AVI. ¡Es que 'l vestit es mòlt bo!
RAMON. ¡Pobre home!
AVI. Bè; estich content,
tal com he dit tot se troba;
las juguinas, y la roba
per vesti als tres reys d' Orient. (Mirantse 'ls
vestits).
- RAMON. (¡Ay mare de Deu! ¡Y quants
ne va deixá 'l rey Herodes!)
¿De tot aixó que 'n vol fè?
AVI. ¿No 'ns pot pas sentir ningú?
RAMON. No. (Mirant per tot).
AVI. Donchs ara es dirtho á tu....
¡Pero per Deu!... (Aixecantse).
RAMON. Callarè.



- AVI.** Com que en Cárlos tè caborias
y la Elena ximplerías,
sols satisfent sas manias
se troban sempre á sas glorias.
Aixís es que de la nena,
per mès que sap estimarlos,
si se 'n cuida poch en Cárlos,
menos se 'n cuida la Elena.
Essent avuy nit de reys,
portan ells á las criaturas,
juguinas y confituras,
y aquestas costums son lleys.
D' aquí vè que, fentse aixó
y no cuidantsen son pare
ni la ximple de sa mare;
determino ferho jo.
- RAMON.** ¿Y que fa?
- AVI.** Fer que la noya
posi allí la sabateta.
- RAMON.** ¿Quina noya?
- AVI.** La Elvireta.
Y ab tú farém la tramoya.
- RAMON.** No entench pas lo que vol dir.
- AVI.** Vull dir que ab lo jardiné
y 'l negret, vos vestirè
y de reys vos faig surtir.
- RAMON.** ¡Ja ja ja ja ja ja!
- AVI.** ¡Bè vaja y bè! ¿De que rius?
- RAMON.** (¡Qué es papanatas!)
- AVI.** ¿Qué dius?
- RAMON.** Que la noya no ho creurá.
- AVI.** ¿Y per qué?
- RAMON.** Perque no ho creu.
- AVI.** ¡Si que l' havem feta bonal
- RAMON.** La Elvireta es una dona
mes dona que mil que 'n veu.
Donchs jo 't dich que n' hi he parlat
y ho creu com una criatura.
- AVI.** Pero si ella diu y jura....
- RAMON.** Bè vaja... prou... s' ha acabat.
- AVI.**

ESCENA II.

AVI, RAMON, PERE, TOBIAS.

- RAMON.** ¡Y ara! ¿Hont anéu ab la taula?
- PERE.** Es que acaban de jugar.
- AVI.** ¿Com pot sè?
- PERE.** ¿Oy que si Tobias?
- TOBIAS.** Si, si, es verdad, es verdad.
- AVI.** Donchs ja que junts estém ara

veniu y ho vaig á explicar.

(*Agafa 'ls trajos de reys y 'n dona un á cada hu*).

RAMON. Pero bè... ¿y quina se 'n pensa?

AVI. Que se 'ls emportin á baix.

RAMON. ¡Perol!

AVI. ¡Vaja gata mauala!

¡Ni 'l plom pot ser mes pesat!

(*Un cop s' han repartit los trajos l' un se riu de l' altre segons indican los versos*).

PERE. ¡Ay que bè aquest per rey negre!

RAMON. Com que ja es negre, està clar.

PERE. ¿Y jo, per blanch que li semblo?

AVI. Las patillas t' hi van mal.

RAMON. ¡Semblará 'l rey dels boleros!

PERE. Y tu 'l rey d' oros.

AVI. Prou, gats.

RAMON. Si per cas lo rey de copas.

PERE. (Perque li agrada)... (A Tobias).

TOBIAS. Es verdad.

AVI. Demá aixís que esteu vestits heu de portá aixó á las mans.

(*Las copas dels reys*).

poseus l' un detrás de l' altre,

caminéu arrengherats

cap allá al fondo y veuréu

quin efecte fa mes gran.

RAMON. ¿Que no veu qu' hi ha poch terreno?

AVI. Bè pero, home, ja 's veurá.

¿No es vritat que si Tobias?

TOBIAS. Si si... es verdad, es verdad.

AVI. Uns reys aixís á la fira potser valdrian cinch rals.

RAMON. ¿Donchs fòram bons per pessebre?

PERE. ¿Y la estrella, ahont será?

RAMON. Pe 'ls pessebres es de llauna.

AVI. Pero com la noya es gran

y potsè ho coneixeria,

jo ja n' hi farè guaitar

una que pe 'l cel ne vegi

y dirè que vos va guiant.

RAMON. Miri donchs, com vostè vulgui

AVI. Veuréu com ho hem d' arreglar.

Com que en Pere y 'l negre!

dorman al quarto de baix,

que se 'n portin los vestits

per tenirlos per demá.

Lo que tú dus, aquí 'l guardas

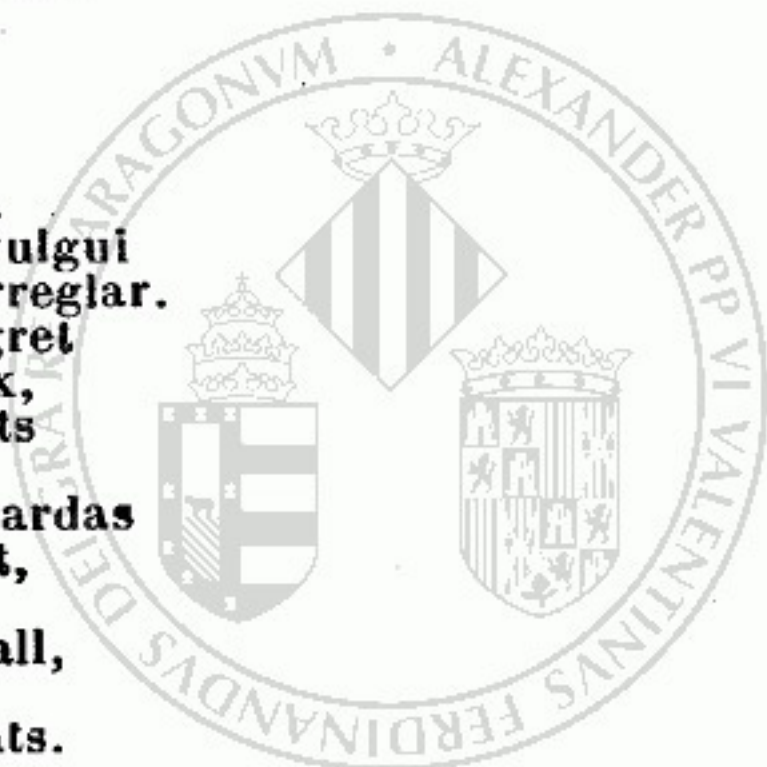
ja que tú dorms aquí dalt,

y demá al apuntá 'l dia,

ó quant sentiú cantá 'l gall,

baixéu tots tres al jardí,

vos vestiu tots tres plegats.



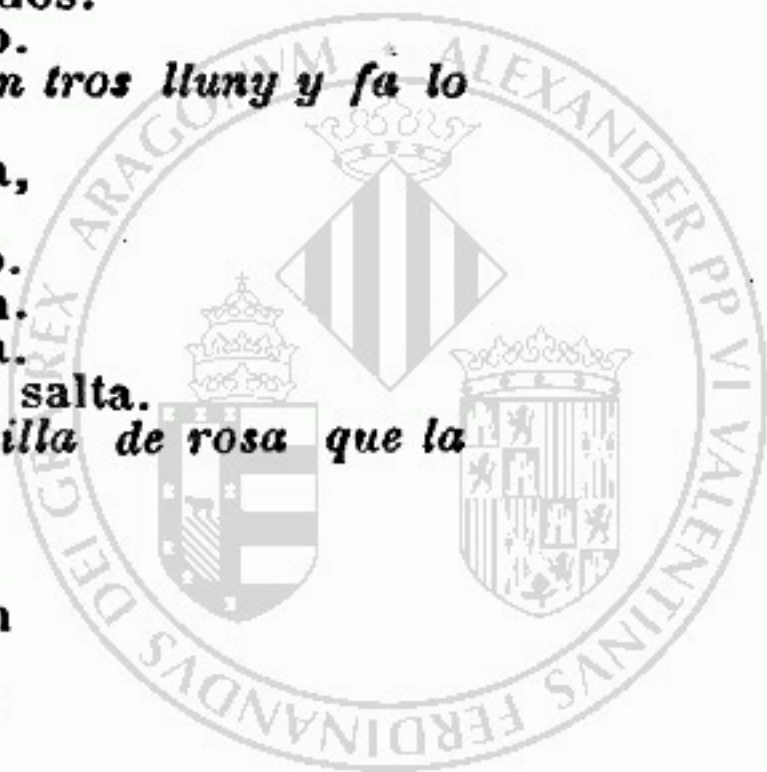
- en Pauet tocará 'l corn,
y vosaltres arreglats
y vestits de reys, anéu
pe 'l dret del jardí passant.
Jo llavors crido á la Elvira;
la duch al balcó á guaitar,
y quant vos veurá á tots tres,
vestits d' or y tant brillants,
vos pendrá pe' ls reys de veras
(*Content*) y ja vos podéu pensar!...
- RAMON. (Lo mateix creurá aixó ella
que jo en que 'ls drets baixarán).
- AVI. Essent aixís que ho sabéu
portéu los vestits á baix,
menos lo teu que aquí 'l guardas. (*A Ramon*).
- ELVIRA. ¡Avil (*Cridant de dins*).
- AVI. ¡Uy! Fugiu aviat
que crech que es ella que torna
y no us ha de veure may!
- RAMON. Mòlt bè diu.
- ELVIRA. ¡Avil (*De més aprop*).
- AVI. ¡Corriendo!
(*Los tres fugen correns per distints portas*).
Y deixém aixó amagat.
(*Amaga ninas, corns, y tot lo que convè.*)

ESCENA III.

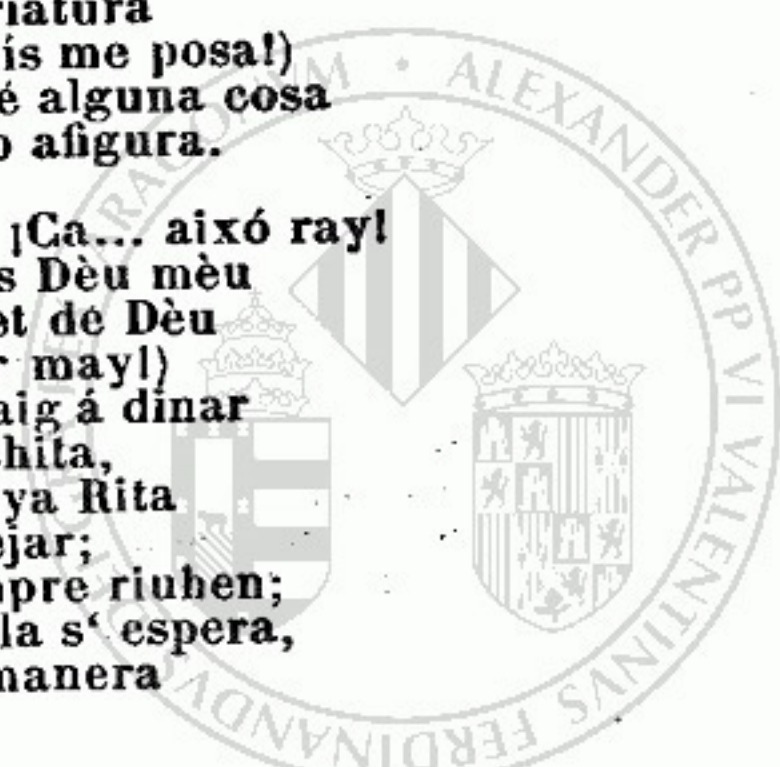
L' AVI, ELVIRA.

- ELVIRA. ¿Avi? (*Saltantli á la falda*).
- AVI. ¿Qué hi ha?
- ELVIRA. (*Besantli la má*). La mistat.
- AVI. Y sigas bona minyona.
- ELVIRA. ¿Y si acás ho sò, que 'm dòna?
- AVI. Vaja... un patò ben donat.
- ELVIRA. Bè; pero... un patò es mólt poch.
- AVI. Vaja donchs... y una abarrassada.
- ELVIRA. No no no... aixó no m' agrada.
- AVI. ¿Y donchs, qué?
- ELVIRA. Un confit.
- AVI. ¡Jo 't toch!
- (*¡Ella no s' enten de cosas
en no dantli dòls ja crida!*)
- ELVIRA. Avi; un confit de seguida.
(*Avi; se 'l treu de la butxaca y ficantli á la boca ab euidado
diu:*)
- AVI. Una pastilla de rosa.
- ELVIRA. ¡Ay que es bona!
- AVI. ¿De debó?
- ELVIRA. Ni una mel.

- AVI. Donchs vès al llit
y vejам aquesta nit
si 'ls reys tè portan carbò.
- ELVIRA. ¡Ay! ¡ay! carbò!
- AVI. Y deixuplinas;
aixó ho sap lo rey que ho dòna.
- ELVIRA. Pero essent bona minyòna...
me durán confits y ninas.
- AVI. Sí, sí, prou... tú já ho has dit
que ets bona minyona.
- ELVIRA. Es clá;
com crech mòlt á la mamá
y al mèu papá....
- AVI. Y bona nit.
¡Vès vès, lletjal no tè estimo:
¡papá y mamá! y l' avi no.
- ELVIRA. ¡Vamos avil. . (*Fentli patons y caricias*).
- AVI. ¡No senyò!
- ELVIRA. Donchs l' estimo y 'l reestimo.
- AVI. Doncas fesme un petonet. (*La noya li fa*).
¡Oh! que fassi mes soroll.
- ELVIRA. ¿Qué tal aquest? (*Fentli més fort*).
- AVI. ¡Ay fonoll!
- ELVIRA. ¿Y ara? (*Fentli un de fort y llarch*).
- AVI. ¡Uy quin refilet!
- ELVIRA. Ara uns quants á la francesa. (*Saltantli á la fal.*)
(*S' agafan las gallas com s' acostuma y se 'n fan*).
- AVI. Ja estich cert que ni un mussiù
los farà tant bé com tú.
- ELVIRA. Y ara, un parell á la inglesa.
- AVI. (¡No he vist res més carinyòs
ni mes graciòs ni mes monol).
- ELVIRA. ¡Oy! y ara que me n' adono!....
- AVI. ¿Qué?
- ELVIRA. N' hi vaig á tirar dos.
- AVI. Vejam si ets dona per ferho.
(*Saltant de la falda del avi se 'n va un tros lluny y fa lo
que diu*).
- ELVIRA. ¿Veu? Se posa aquí á la ma,
en senthi s' ha de bufá,
y ell se 'n va sense volerho.
- AVI. No me 'l trobo pas en lloch.
- ELVIRA. L' ha de teni aquí á la galta.
- AVI. ¡Ay! tens rahó... mira com salta.
(*Se fa saltar disimuladament una pastilla de rosa que la
noya cull*).
- ELVIRA. ¡Una pastilla!
- AVI. ¡Jo 't toch!
Vaya uns patòns que serán
que 's tornan pastillas.
- ELVIRA. Miri
culli tots los que li tiri.



- AVI. ¿Y á véurer que 's tornarán?
ELVIRA. Ün. (*Li tira desde 'ls llabis*).
AVI. Ja salta. (*Un confit de la galla*).
ELVIRA. (*Cullintlo*). Un confit.
Dos. (*Tirantli de la ma bufant*).
AVI. Ja salta. (*Lo joch*).
ELVIRA. (*Cullintho*). Una pastilla.
Tres.
AVI. No no... ara prou, filla,
que no fòs cas d' un enfit.
ELVIRA. ¿Donchs que fem?
AVI. Vina aquí á séurer.
y ho pensarem una estona.
(*La noya li salta á la falda y l' abraça*).
¿Ets més maca y mes bufona
que no 's pot arribá á créurer!
ELVIRA. Escolti. (*De repent*).
AVI. ¿Qué?
ELVIRA. Ja que estem
ara aquí solets tots dos....
¿M' ho dirá?
AVI. Segons que fòs.
ELVIRA. ¡Ja no vol dirho! (*Fent raresa*).
AVI. Veurem.
ELVIRA. ¿Qué ho fa que 'l papa y la mama
ara no 'm fan may patons
ni 'm regalan tans bobons?
(*¡Pot ser si que enten la trama!*)
AVI. ¿Avi digui... sap que ho fa?
ELVIRA. Com tenen tantas caborias...
AVI. es que ab las sevas historias
de tú 's deuben olvidá.
ELVIRA. Pero hi reparát també
que si 'l papa dorm aquí
la mamá vá á dormi allí
y que no 's parlan per re.
AVI. (*¡Miréu aquesta criatura
en quin compromís me posa!*)
ELVIRA. Aquí hi ha d' havé alguna cosa
que vosté no s' ho afigura.
¿Qué hi diu avi?
AVI. (*Fingint*). ¡Ca... aixó ray!
(*¡No permetéu pas Dèu mèu
que aquest angelet de Dèu
ho arribès á saber may!*)
ELVIRA. Mòlts cops que vaig á dinar
á casa de la Conchita,
don Emilio y donya Rita
se posan á bromejar;
se fan festas, sempre riuben;
si ell no hi es, ella s' espera,
y viuben d' una manera



que 'ls mèus papás may hi viuhén.
Mòltas noyas del col·legi
m' han portat á casa seva,
y lo que veig jo á la meva
no hi ha pòr que en lloch ho vegi.
Per ço avuy las Vallhonestas
m' han dit que 'l pare y la mare
son un pronostich dels d' ara
que n' han tret totas las festas.

AVI. ¿Saps que es? que aixó t' ho ha semblat.

ELVIRA. ¿Donchs per qué dormí en dos llits?

AVI. Perque á l' un hi ha mòlts mosquits.

ELVIRA. ¿Donchs perque m' han olvidat?

Y després... ¿Que vol mes lleig
que 'l modo d' entrá 'l papá?

AVI. ¿Qué... com entra?

ELVIRA. Ja ho veurá,

perque cada dia ho veig.

*(Se 'n va al fondo, se posa 'l barret de son avi, agafa 'l bastò
que está sobre una cadira y fa lo que indican los versos.)*

La mamá s' está cusint;

entra 'l papá ab lo barret.

—¡Hola! Deixa 'l bastò dret

y 's assenta aquí grunyint.

*(Y s' assenta en la cadira d' un estrem, sent com si sa mare
segués en l' altre.)*

La mamá, per mes que pot,

no li torna cap resposta,

y ell, que olvida quant li costa,

¡patatxap! llensa 'l tarot.

*(Rebot lo barret ab gran furia y l' avi s' aixeca á cullirlo
ab gran ansia).*

AVI. ¡Noyal!

ELVIRA. ¿Que?

AVI. Que m' acaloras.

ELVIRA. Ja es lo vell.

AVI. Lo vell no 'l duch.

(Va respallant lo barret ab lo colzer).

*(¡Ara ves demá com puch
anarhi á las quaranta horas!)*

ELVIRA. Un cop llansat lo tarot

la mamá 's gira d' esquena.

Lo papá ho veu... s' hi remena *(Fa rabia.)*

y s' hi gira tan com pot.

Un cop se troban així,

vè 'l criat y diu:—A sopá.

S' alsan y cada hu se 'n va

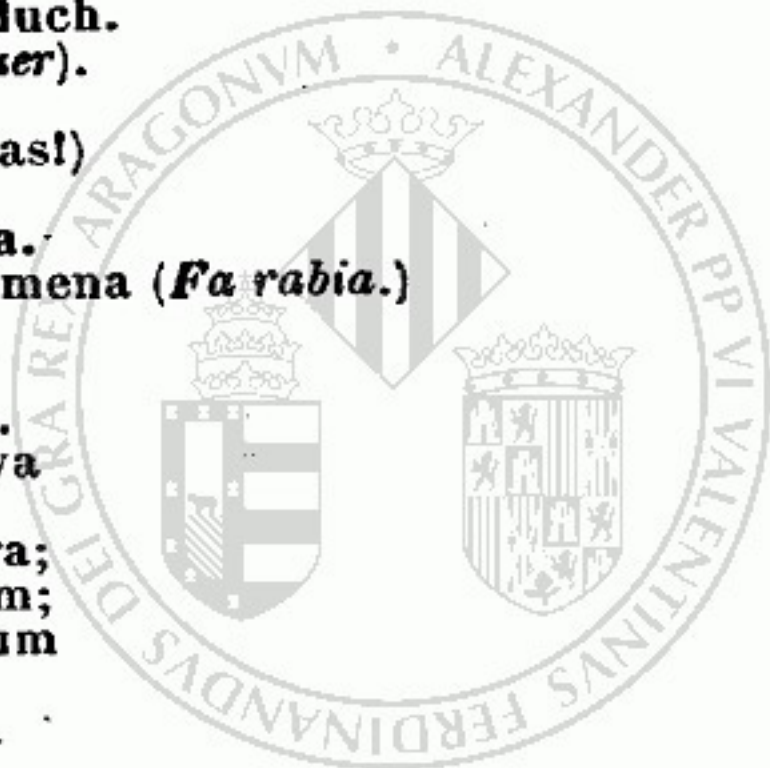
á taula pe 'l seu camí.

Se diuhén senyó y senyora;

callar en ells ja es costum;

en ben sopat, vinga un llum

y bonanit y bon' hora.



- Lo criat queda aturdit,
mitj plorant me 'ls miro jo,
y sens ferme ni un patò
cada hu se 'n va al sèu llit.
- AVI. ¡Si filla meva, es vritat; (*Plorant.*)
aixó passa á casa nostra!
Mòlt bè n' has dat una mostra...
per có sò tant desgraciat.
- ELVIRA. ¿Y per có plora vosté?
- AVI. Ploro... y tot perque us adoro.
- ELVIRA. Donchs ó calla ó també ploro.
- AVI. Bè, vaja... no... callarè.
- ELVIRA. Vingui aquí. (*Portantlo al braser*):
- AVI. ¿Que vols?
- ELVIRA. A seurer
y ara, jo... aquí.
- AVI. ¡Bo!... Ja hi sòm.
(*Fent posar las camas creuhadas á son avi, ella s' assenta
com es precis pera fer lo joch que seguix*).
- ELVIRA. Las campanas de Salom.
- AVI. ¿De Salom?
- ELVIRA. Si vaja... ¿á veurer?
- AVI. ¡Las campanas de salom! (*Fent lo joch.*)
- ELVIRA. ¡Bim bom!
- AVI. ¡Bim bom!
- ELVIRA. ¡Las campanas de Salam!
- AVI. ¡Bim bam!
- AVI. ¡Bim bam!
- (*L' avi cambia 'l joch de repent pe 'l de fum fum xemaneya
amunt*).
- Fum fum xemaneya amunt
- · · · ·
· · · · ·
· · · · ·
· · · · ·
· · · · ·
- ELVIRA. Ara passan bouis y bacás
y gallinas ab sabatas...
Y negritos ab mulatas.
- AVI. Y noyas desvergonyidas.
quant de qui so jo t' olvidas...
- ELVIRA. Y un avi paterrellet. (*Fins aquí ab la tonada*).
- AVI. Y un avi que ho deixa corra.
(*La noya de repent li pren la gorra ó barretina negra que
ell du y se la posa*).
- ELVIRA. ¡Ja, ja, ja!
- AVI. ¡Noya! la gorra.
¡Que no veus que avuy fa fret!
- ELVIRA. ¡No la heu pas si no m' atrapa!
- AVI. Vejam donsas.
- ELVIRA. De seguida.
(*Van voltant mobles y com que l' avi camina ab mòlta pena
no la pot agafar*).
- AVI. Ara.
- ELVIRA. ¡Eh! (*Fentli ganyotas*).
- AVI. ¡Ara! (*Se li escapa*).

¡Per vida!

ELVIRA. ¡Ja, ja, ja!

AVI. (*Enfadat*). Ho diré a n' al papa.

ELVIRA. ¿Y per ço se 'n 'nirá a Roma?

AVI. ¡Ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja!

(*La vol agafar durant un ratol y no pot, fins que la noya fuig*).

AVI. (¡Aixis que 'm vaig a enfadar, ab res me posa de broma!)

(*Y corra joyós perseguint a la noya fins que desapareix ab ella*).

ESCENA IV.

RAMON, D. JORGE.

(*Primer surt Ramon mirant que no hi hagi ningú en la escena, y, quant se n' ha convenut, fa entrar al altre*).

RAMON. Aquí, aquí; ja es fora l' avi.

JORGE. ¿No nos podrán sorprender?

RAMON. Parli sense cap cuidado, perquè aquí dins ningú 'ns sent.

JORGE. ¿Cómo yo encargué, pusiste en su gaban mi papel?

RAMON. Sempre que vosté me l' dava.

JORGE. ¿Y Elena?...

RAMON. Sempre l' ha tret.

JORGE. Esta noche pues acabo con este tormento cruel;

(*Dantli un bitllet.*) mete este otro como siempre y arregla...

RAMON. (*Amaga 'l bitllet.*) Prou, prou, ja ho sè.

JORGE. ¿Los que en el jardin duermen no nos podrán sorprender?

RAMON. ¿Vol di en Pere y 'l negrito?

JORGE. Justo.

RAMON. ¡Cal no temi res.

Ni mitj batallò 'ls desperta quant ells dos dormen de ferm.

JORGE. ¿Pondrás la escala de cuerda?

RAMON. Tot estará apunt y bè.

JORGE. Pues si tú cumples todo esto y te encuentro siempre fiel, de lo demas yo me encargo.

RAMON. Pagui y tot estará llest.

JORGE. Te ofrecí solo mil reales si mi plan salia bien.

(*Donantli*). Quanto hay en la bolsa es tuyo.

RAMON. ¡Pero tant! (*Content la suspesa*).

JORGE. Que tuyo es.

RAMON. Visca molts anys.



JORGE. Voyme al punto
porque pudiera ser
que reparasen mi falta.
RAMON. Tambè estich en que es prudent.
JORGE. Voy á jugar un tresillo,
me despediré despues
y entendidos.
RAMON. Això sempre.
JORGE. Pues lo dicho. (*Se 'n va*).
RAMON. Hasta mas ver.

ESCENA V.

RAMON, ELVIRA.

ELVIRA. Ramon. (*En lo moment que se 'n va Jorge*).
RAMON. ¡Hola! (*Sorpres guarda la bòssa*).
ELVIRA. ¡Bo! ¿Que feya
parlant ara ab tu 'l padri?
RAMON. ¡Ton padri!
ELVIRA. ¡Si surt d' aquí!
RAMON. ¡Ay ay! ves... Donchs jo no ho creya.
ELVIRA. «Lo senyor Ramon
«enganya á las criadas,
«lo senyor Ramon
«enganya á tot lo món.» (*Cantantho*).
RAMON. ¿Per qué, per qué, qué vols di?
ELVIRA. Perque 'l padri ab tú s' estava
y fins se de que parlava.
RAMON. ¿De qué parlava?... (*Gran susto*).
ELVIRA. De mi.
RAMON. ¡Ah! (*Respirant*).
ELVIRA. Com son los reys avuy,
ja abans d' ara hi reparat
que ab la mamá, d' amagat
parlan per tot. (*Misteri*).
RAMON. (*¡Uy uy uy!*)
(Si aixó avuy no s' acabès
aquesta 'ns ho descubria).
ELVIRA. Y no s' acabará 'l dia
sens que sápigaja jo 'l que es.
RAMON. (*Destorbém que s' ho proposi
perque ó si no ho xafa tót*).
¿Y tú no saps?...
ELVIRA. Ni mitj mòt.
RAMON. Pero jo no sè si gosi...
¿Me guardarás lo secret?
ELVIRA. Tant com la nina que plora.
RAMON. Donchs ne parlan ja fa un hora.
ELVIRA. ¿Si?

RAMON. Y dirè lo que fa 'l fèt.
ELVIRA. ¿Y es?
RAMON. Que com que han dit aixó

de que tú no fas bondat,
crech que al últim han comprat
deixuplinas y carbò.

ELVIRA. ¿Per qué?

RAMON.

Per posarho á tú
quant posis la sabateta. (*Ella pica de peus ra-*
¿Qué 't sap greu? (*biosa*).

ELVIRA. (*Ironiquement*).

RAMON.

ELVIRA.

¡Una miqueta!
¡Oy y el carbó que es tant dul!
Me sap greu perque coneixo
que jo sò bona minyona,
y que aixó que 'l padri 'm dona
ni m' ho ha de dar ni ho mereixo.
Jo crech mòlt als mèus papás,
vaig cada dia al colegi,
y tot hom qui vulga, vegi
ab las amigas que 'm fas.
Sò neteta per costum;
si jugo no faig tabola;
me despullo tota sola
y m' adormo sense llum.
Sè que si ab los noys se fan
son las nenas mòlt mal vistas,
y he dit no á tres pensionistas
del col-legi del devant.
Sempre sò tant cuydada
que encara guardo las ninas
y la cuyneta y juguinas
sens que 'm falti ni una cosa.
Jo per tot hom tinch carinyos,
perque estimo á quants coneixo,
y á costura já llegeixo
tot l' *Amigo de los niños*.
Jo dich, si la Bustamante
se equivoca tot fent broma,
doña Ines falta una coma,
y ella 'm diu:—Pase adelante.
He acabat tot un tetxado,
se fer puntas y ganxet,
he brodat tot un casquet,
tracto sempre ab mòlt agrado,
sòch á cartipás del cinch,
he fet, unas sabatillas,
sò á restar de las tablillas,
y tich modo, y tot ho tinch,
y per acabar las rabons
de probá 'l mèu incomodo,
pe 'l sant del papá, li brodo
un llorito de palfons.



- RAMON.** ¿Y perquè fas tot aixó
aixis cridas y t' amohinas?
- ELVIRA.** ¡Perque no vull deixuplinas
ni ximplesas ni carbó!
- RAMON.** Allavors, dientlos aixó
de que no creus res dels reys,
tantas horas tants remeys,
no ho posan y s' acabó.
- ELVIRA.** ¡Y que jo perdès las ninas
y 'ls regalos que 'm farán!
¡No senyor, no ho lograrán!
- RAMON.** ¡Doncas carbó y deixuplinas! (*La noya plora*).
- ELVIRA.** No tingas pó que 'l mèu avi
me fès una cosa aixi.
- RAMON.** Pero ab lo que vens á di
sembla que aixó 't causa agravi.
- ELVIRA.** ¡Si me 'n causal! ¡Ja veurás!
(*Y se posa á plorar ab lo cap entre las mans*).
- RAMON.** Vaja donchs, mira, Elvireta,
si tú ets bona minyoneta
lo contrari hi trobarás,
y si t' en vas ara al llit
y t' adorms ben acotxada,
demá en sent la matinada
hi haurá nina y mòlt confit. (*Se 'n va*).

ESCENA VI.

ELVIRA.

- ELVIRA.** ¡Si que l' havem feta bona!
No senyor, no vull plorar.
Elvira... tú has de pensar
que ja quasi ets una dona.
Si per no trobá 'l carbó
dich que ja no hi crech, al avi,
ell es fácil que s' esbravi
no dantme may res millò.
Elvireta, apoch, apoch...
Tú no pots estar contenta...
aquí 't diuen que 'ts dolenta
y aixó no t' ho han de di en lloch.
La mamá va ab lo padri
parlant baix, y lo mèu pare
renyit ab la meva mare...
¡Qui sap si tot es per mi!
¿Pero per qué? ¿Que 'ls he fèt?
¡Ay ay! psit... venen aqui
la mamá y 'l mèu padri...
Desd' aquí sabré 'l secret.
(*Y alsant lo cobretaula s' amaga sòta de la taula.*)

ESCENA VII.

D.^a ELENA, D. JORGE.

- JORGE. ¡Por Dios Elena! (*Suplicando.*)
ELENA. (*Se sienta pensativa.*) ¡Imposible!
JORGE. ¡Si Elena; por compasion!
No olvides que soy tu primo,
y que la union de los dos
decretada por tu madre
me hubiera dado tu amor,
si tu marido, en mi ausencia,
sorprendiendo tu pasion,
tu mano no me robara.
- ELENA. ¡Oh! ¡Jorge, calla por Dios!
ELVIRA. (*O 'l padri fa la comedia
ó está enfadat de debó.*)
- ELENA. Le di ante el ara mi mano;
en mí reposa su honor;
y aunque indigno esposo mio,
digna de mí he de ser yo.
- JORGE. Me pediste un dia pruebas
de que era infiel á tu amor,
te indiqué un modo de hallarlas.
¿Se hallaron?
- ELENA. Pe 'l mèu dolor.
JORGE. Yo te amaba y en silencio
sufria mi corazon
porque de un esposo digno
manchar no quise el honor.
¿Pero á que ya el sacrificio
estéril para los dos,
de matar en nuestras almas
el mas puro y tierno amor,
por respeto á un hombre indigno
que tu existencia amargó? (*Pausa agitada.*)
- ELVIRA. (*Per ara no es flor de un dia
ni tampoch lo Trovador
perque al col-legi las féyam
y no 's deya res d' aixó.*)
- ELENA. Jorge, por favor escucha:
Yo te amo con doble amor
porque junto al tuyo pongo
su pequeño corazon
y comprendo lo que vales.
¡Pero faltar á mi honor!
¡Nunca! Primero la muerte.
- JORGE. Porque es falsa tu pasion.
Acabemos pronto Elena;
en su mismo gaban, hoy



encontrarás otra prueba
de que infame te engañó.
Yo, en el jardín te aguardo
cuando las tres dé el reloj
de tu aposento, si indigna
de mi purísimo amor,
no bajas para que huyamos
de ese hombre sin corazón...
¡Elena, adios para siempre!
¿Que vols fer?

ELENA.

JORGE.

ELENA.

JORGE.

ELENA.

JORGE.

ELENA.

Ni lo sé yo.

¡Jorge! yo...

A las tres.

¿Y olvidas?...

Ya lo sabes todo. Adios. (*Se 'n va.*)

¡Mare meva, Mare meva,
tinguéu de mi compassió! (*Se 'n va.*)

ESCENA VIII.

ELVIRA sola. (*Que surt de sòta la taula.*)

ELVIRA.

¡Ni quant la nina de luda
se 'm va esbotzar de per tot
me vaig quedar jo tan freda
com ara 'm quedo ab aixó!
(*Pensant.*) Primè han dit que ell y la mama
son cusinets... si senyor...
que son cusins ja ho sabia.
Després que s' estiman mòlt...
aixó també m' ho pensava,
y mes 'sent cusins tots dos.
Pero he vist que res se deyan
ni dels reys ni del carbó,
y que han dit que fugirian
avuy á las tres tots dos.
Després han dit que 'l papá
es mal home y tè mal cor...
¡Elvireta... y com te quedas,
si fugen ara tots dos!
perque 'l que es de durme ab ells
no n' han parlat poch ni molt.
Si dich lo que passa al avi
crech que de trastorn se mort.
¿Que fem? ¿Que fem Elvireta?
Anem ab cuydado en tot.
Quant sens dinar, al col-legi,
per no saber las llissons,
s' ha de quedá alguna noya
¿qui ho arregla sino jo?
Quant alguna amiga meva,

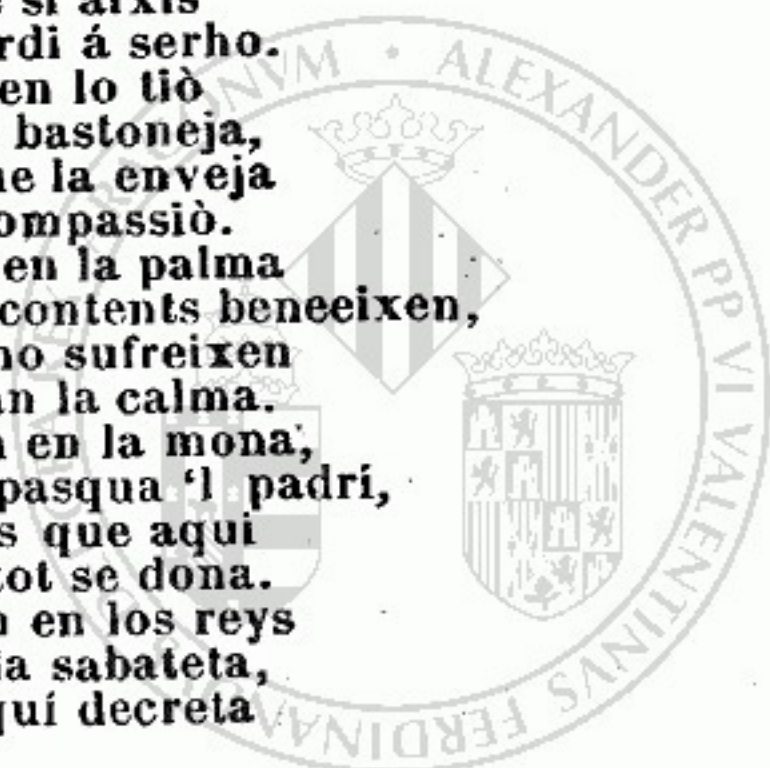
perque ha sigut caballot,
rep repulsas dels seus pares
¿qui ho arregla sino jo?
Donchs ara que aquí una mare
va á fè un disbarat tant gros
¿qui tè de arreglarho Elvira?
¿Qui tè de arreglarho? Jo.
No ho puch di al papá ni al avi
perque ells dos s' enfadan mòlt...
Plorarè, farè caricias,
jo m' arreglarè de tot;
pero si surto d' aquesta,
podent dir ben be ab aixó
que ja tot' una dona,
demá obro aquets balcons,
llanso totas las juguinas,
busco per nina un ninot,
d' aquells que 'n diuhen un pollo
ó un cadet ab sabre y ròs,
y faig dir alló que diuhen
de tenirhi relacions. (Se 'n va).

ESCENA IX.

L' AVI, D. CARLOS.

- AVI. Aquella noya ronseja
per anar ben tart al llit,
y jo ja estich ab neguit
perque sè lo que rodeja.
- CARLOS. ¡Bona nit! (*Deixa un gaban en una cadira*).
- AVI. ¡Hola Carlets!
- CARLOS. ¡Ah, es vostè! (*Capficat*).
- AVI. ¿Que dus de bo?
¿Duas ninas? (*Tocantli las butxacas*).
- CARLOS. Res d' aixó.
- AVI. ¡Vejam, donchs perque ho promets!
- CARLOS. ¡Prometrer diu! ¿Que vol dir?
- AVI. Que diu que á sants y á minyòns
no 'ls promets que no 'ls dòn.
- CARLOS. Papá... me 'n vaig á dormir.
(*Y encen un candelero disposantse per anarsen*).
- AVI. ¡Jo al veure aixó 'm desespero!
- CARLOS. ¿Pero de que se las heu?
- AVI. Que son los reys.
- CARLOS. ¿Y á que treu?...
Deixa está aquí 'l candelero.
- CARLOS. Pero... (*Deixantlo damunt la taula*).
- AVI. Sí... déixal estar
y en trobá una escusa atina,
¿perque un gosset ó una nina

- CARLOS. per ella no has de portar?
¿No veu que per tot aixó
ja es un xich massa grandeta?
- AVI. Pero avuy la sabateta
tè de posar al balcò,
avuy los reys passarán.
- CARLOS. Aixó es cosa de la mare.
- AVI. Y no pot ser may bon pare
quí tals costums va olvidant.
- CARLOS. ¿Mès no veu que ja sap ella
que qui ho posa som nosaltres?
- AVI. ¡Ja veig que tu ets com mòlts altres!
¡ja 't conech per mala estrella!
A las ilusions fas guerra
y ni una Dèu te n' envia.
¡Cor sense sol ni alegria
com lo cel fòsch d' Inglaterra!
- CARLOS. (Endevant; ja 's formalisa).
¿Si ella ja ho sap... que hi vol fer?
- AVI. Ella no ho sap ni pot ser
perque ja fòra infelissa.
Si una sola ilusió apartas
totas las otras derrotas;
treta una, van cayent totas
igual que un castell de cartas.
- CARLOS. No vull dir per ço matar
la fé pura y la innocencia;
pero aixó, sens trascendencia,
al últim s' ha d' explicar.
- AVI. ¡Si que la fariam bona!
- CARLOS. Y está fresch si aixó l'apura
perque, pare, la criatura
algun dia ha de ser dona.
- AVI. Per ço d' un bon pare espero,
ja que 'l fill dèu sè infelis,
que miri sempre si aixís
podrá fer que tardi á serho.
Mentres pensan en lo tió
que 'l pobre avi bastoneja,
no pensan en que la enveja
nos mata sens compassió.
Mentres pensan en la palma
que pe 'ls rams contents beneeixen,
los desenganys no sofreixen
que del cor roban la calma.
Mentres creuhen en la mona,
que 'ls don per pasqua 'l padrí,
no saben pobrets que aquí
pe 'l vil metall tot se dona.
Mentres creuhen en los reys
que 'ls omplen la sabateta,
no saben que aquí decreta



- lo tirá á son gust las lleys.
¡Donchs si un vel tot d' il-lusions
per tapá aixó 'ns dona 'l cel,
los que esqueixin aquest vel
no son may hourats ni bons!
- CARLOS. ¿Mes com vol que pensi en re
si m' ha robat ma ventura
omplint mon cor d' amargura
la que es filla de vosté?
- AVI. Justament passa per có
que en totas edats perilla,
perque com vols fè ab la filla,
vas destruirne sa il-lusió;
vas destruirla així imprudent
cometent ta primer falta.
- CARLOS. Pensi, pare, que m' exalta
perque sense voler, ment.
Fins avuy no li he parlat
may de la nostra renyina,
pero lo mèu cap no atina
en que puch haver faltat.
- AVI. Ella diu que está gelosa....
- CARLOS. ¿Pero de qui? ¡mare meva!
- AVI. Diu d' una estimada teva.
- CARLOS. ¿Y qui probarme aixó gosa?
- AVI. ¿Tè creus llavors innocent?
- CARLOS. ¡Per l' amor sant de una mare
aquí li juro... si pare!
- AVI. Qui aixis m' ho jura, no ment.
- CARLOS. Aixis donchs li juro á n' ella
y no escolta lo meu plor.
- AVI. Llavors, fill mèu, ten valor
y avuy cambia ta estrella.
Jo que 't creya també infiel
lo sèu desdeny apoyava,
y per ço sol no cambiava
aquest infern en un cel.
Ara jo parlaré á n' ella
ella te escoltará á tú...
- CARLOS. ¡Ah! ¡Si aixó ho logrès algú!
- AVI. Aixó la ditxa avuy sella.
- CARLOS. ¡Ah, si pare, fassiu! (L' abraça).
- AVI. Si.

ESCENA X.

Los mateixos, ELENA.

(Ab un candelero anava á atravessar la escena y al veurer á
son marit se sorpren, parantse).

ELENA. Papá... ¡Ah!



- AVI.** (A temps ha entrat).
(L'avi agafa á Elena, la coloca al frente de son espòs y sentli deixar lo candelero damunt la taula de l'altre cantò de Càrlos li diu ap).
Quant ell tè diga es vritat,
creulo y tot s'acaba aquí.
(Marit y muller després d'una pausa s'assentan, lo vell los contempla ansiòs).
- ELENA.** (No es ja 'l dupte 'l que me assalta).
CARLOS. (Com comensá estich buscant).
AVI. (Vejàm si 'ls reys nos durán la ventura que 'ls hi falta). (Se 'n va).

ESCENA XI.

CÀRLOS, ELENA.

- CARLOS.** ¿Senyora?...
ELENA. Vosté dirá.
CARLOS. ¿Perqué 'l motiu d'una guerra que ab son desdeny tant m'aterra fa temps que demano en va?
ELENA. Perque quant una senyora que tè dignitat de tal, veu un espòs criminal que 's rebaixa y la desdora, no ha de passar per l'horror de anomenarli sa falta, perque quant menos s'exalta més pur se guarda 'l rubor.
CARLOS. ¿Pero á que tanta inclemencia quant jo no he faltat en re?
ELENA. ¡No ha faltat!
CARLOS. Diguiu vosté.
ELENA. Preguntiu á sa consciencia.
(Quedan assentats y pensatius un á cada cantò mentres apareix Elvira que 's va adelantant).

ESCENA XII.

CARLOS, ELENA, ELVIRA.

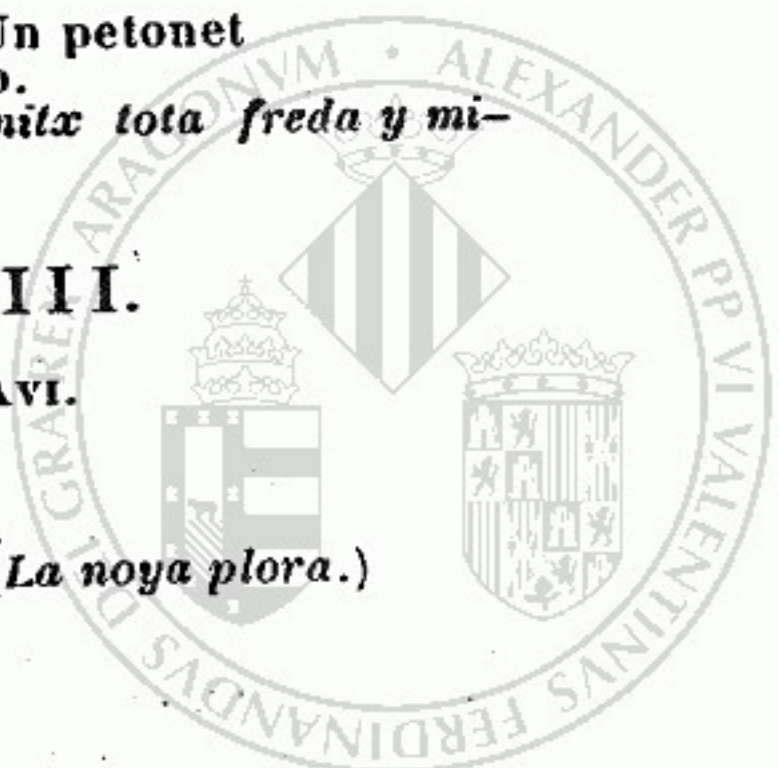
- ELVIRA.** (Lo cor m'ha dat un consell. Si la mamá 's fès amiga del papá, per mes que 's diga ja no fugiria de ell.)
CARLOS. En fi senyora.
ELENA. Acabem.
ELVI. (¡Ah ah ah! ells dos aquí y no han reparat en mí!)

- CARLOS. Anem al cas.
ELVIRA. (Escoltém).
CARLOS. O vosté 'm diu lo motiu,
que del deber la estravia,
ó may més en companyia
del sèu marit aquí viu.
Recordi cuantas vegadas
lo no admetre explicacions
ha sigut causa de rahòns
que no han sigut re explicadas.
ELVIRA. Ma proba n' es tant segura
que en va fòra ja escoltar
lo que 'm pot sols rebaixar
umplint mon cor d' amargura.
Mati donchs tota esperansa
de que l' ami com un dia,
que en cor hont hi ha gelosia,
si hi cap res mes, es venjansa.
CARLOS. ¿Ho ha pensat bè?
ELENA. ¡Aixó 'm dòn' penal!
CARLOS. ¡Adios donchs!
ELENA. ¡Adios!
(Cada hu agafa 'l sèu candelero per anarsen, quant la noya
se posa entre 'ls dos.)
ELVIRA. (Abrassantla.) ¡Papá!
LOS DOS. ¡Ah! (Sorpresa pausa).
ELENA. ¡Elvireta! ¡tu!... (Enfado.)
ELVIRA. (Abrassantla.) ¡Mamá!
CARLOS. (Continguis devant la nena.)
ELVIRA. Papá.
CARLOS. ¿Que vols?
ELVIRA. Un patò
perque me 'n vaig al llitet. (Ell li fa y ella li
torna.)
¿Mamá?
ELENA. ¿Qué hi ha?
ELVIRA. Un petonet
perque 'l llit ja es calentò.
(Li fa y despres la noya se queda al mitx tota freda y mi-
rant de l' un á l' altre.)

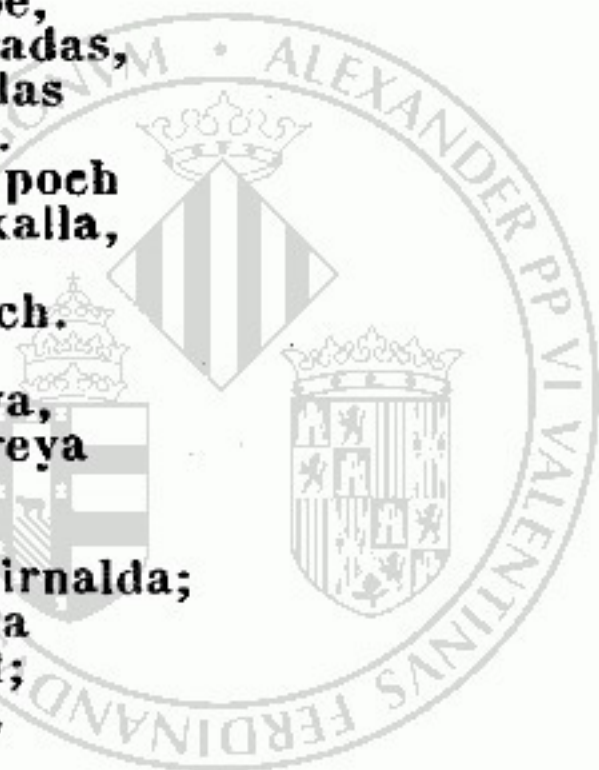
ESCENA XIII.

Los mateixos, L' AVI.

- AVI. Observemla desde aquí
y vejám si 'ls reconcilia,
y dòn' pau á la familia. (La noya plora.)
CARLOS. ¡Nena!
ELENA. ¡Filla!
CARLOS. ¿Ploras?
ELVIRA. Sí.



ELENA. ¿Y de que ploras?
ELVIRA. De res:
mes quant á vostés m' arrimo...
CARLOS. ¡Si 't vull filla!
ELENA. ¡Si t' estimol
ELVIRA. ¡Mes no s' estiman vostés!
(*Y esclata en un plor que conmov als dos.*)
Quant en vetllas com aquesta
lo papá á casa arribava,
ja la mamá l' esperava
tot sentme á mi alguna festa.
Vosté entrava:—Bonanit.
—Adeu, la mamá, li deya,
llavors venia... sonreya,
y 'm deya:—¡Nena! Un titit.
Lo titit era un patò
que com l' aucellet cantava;
me 'l feya, jo li tornava,
y 'm dava alegre un bobò.
Méntres l' estava menjant
s' assentavan al brasèr,
y jo no sabent que fer
hi anava alegre y saltant.
Y aixis com ara jo sento
que 'l plorá 'ls ullets m' escalda,
llavors, seyent en sa falda,
contenta escoltava un cuento.
Méntres anava á contá
que un cop aquella rateta
va eixir per la finestreta,
feya mitxa la mamá.
Lo capdell li queya á terra,
lo mixet, trota que trota,
tot sentlo corre ab la pota,
á n' al fil movia guerra.
Lo foch, per serhi també,
llansava espurnas dauradas,
y espatechs de tarregadas,
dins del caliu del brasè.
L' avi, que may no riu poch
sentint cuentos de quitxalla,
deixava anar la rialla
mentres remenava 'l foch.
La cadernereta, sola,
si en la gavia soroll feya,
era que ab lo bech ja treya
pallofetas d' escayola.
Aixis anavan trenant
l' un goig ab l' altre guirnalda;
vosté tenintme á la falda
anava 'l cuento contant;
jo l' escoltava sonrient,



ACTE SEGON.

ESCENA PRIMERA.

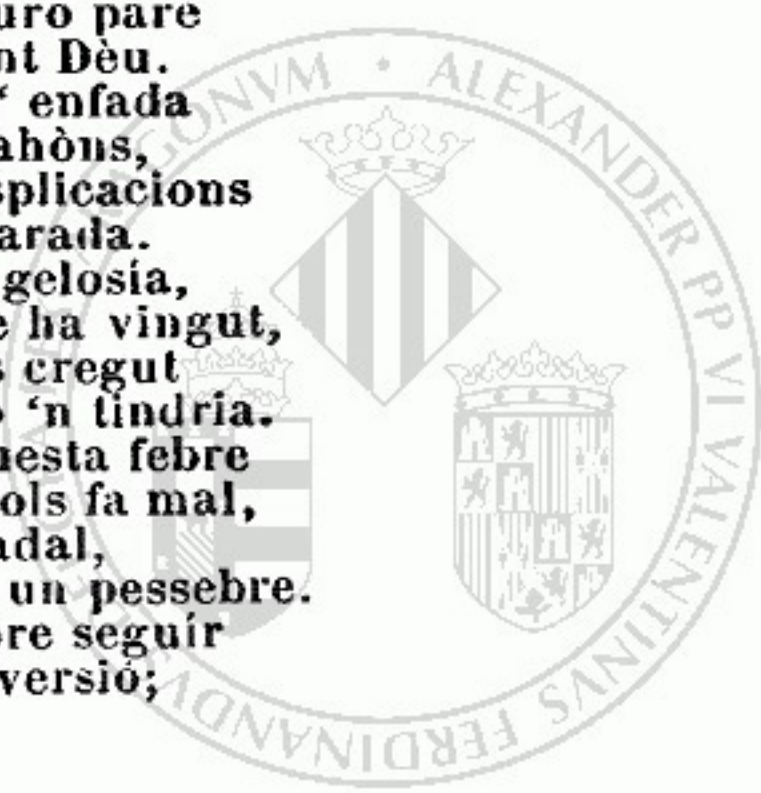
L' AVI, CARLOS.

(L' avi assentat, Carlos entra).

AVI. Lo mateix me diu á mi
quant pregunto de que 's queixa:
se posa á plorar.. me deixa,
y 'm deixa plorant aquí
¿Que pots haver fet fill mèu
que així 't fa infelis encara?

CARLOS. No he fet res; li juro pare
y ho juraré devant Dèu.
Ès son génit; si s' enfada
no vol escoltar rahòns,
quant tenintne explicacions
fòra la causa aclarada.

AVI. Lo que ella tè es gelosia,
sens saber de que ha vingut,
y si m' haguesses cregut
ben segur que no 'n tindria.
En compte d' aquesta febre
de buscá 'l que sols fa mal,
aquí casa, per Nadal,
guarni á la nena un pessebre.
En lloch de sempre seguir
de diversió en diversió;



la sabateta al balcò
quedarse á casa á guarnir.
No vulgas retirar tart
ni anar al ball y al concert;
á casa ningú s' hi pert
perque sols lo bo hi prent part.
Fesho així y no tingas pò
que ella senti gelosia,
perque 't veurá tot lo dia
conservantne sa il-lusió.
May, de fè aucells de paper
te 'n vindrán trastorns ni ruinas,
ni ha renyit per guarnir ninas
may cap marit y muller.
Així ab amor se concilia
lo benestá ab las venturas,
perque de alegrias puras
ne dóna sols la familia.

CARLOS. Vosté que es lo pare d' ella
retornarm' pot son amor,
y li juro ab tot lo cor
seguir máxima tan bella.

AVI. ¿La estimas donchs?

CARLOS.

¡Oh! ¡La adoro!
De desde que ella m' olvida
puch dir que perdo la vida,
perque jo sento que 'm moro.
De pensá en aixó m' espanto,
y, sechs los ulls de plorar,
per mon cor aconsolar
ni 'm queda 'l bálsam del llanto.
Tot quant miro me fa horror;
tot es trist com la mortalla;
per mi en lo mon tot treballa
convenientse ab lo dolor.
Si veig obri una ponzella
crech que es sols per desfullarse,
y per caure ó pagarse
penso que brilla una estrella.
La font naix pera morir;
lo sol ix per secar plantas;
s' hi ha mil ditxas, d' altres tantas
tristesas s' han de cubrir.
Lo cantò de la ventura
may lo veu ma fantasia,
perque he regat l' alegria
ab rosada de amargura.
No per bells deuben gaudirse
de ditxa 'l cel ni las flors...
¡també era bell mon amor
y ab tot... al fi va destruirse!
Ara estás massa agitat;

AVI.



ella vè dins d' una estona,
y 'ls consells que un pare dona
sempre han dat bon resultat.
Ves á descansar y espera
que demá serás felís.

CARLOS. ¡Si ho volguès lo cel aixís
ma ventura es verdadera!
Ho vull per ella, per mí,
y per lo que 'm fa mes pena...

AVI. ¡Sí!

CARLOS. Per si la pobre nena
ho arribava á descubri:

AVI. Ja ho havéu vist. ¡Pobra Elvira!

CARLOS. ¿Qué pot ser ja ho ha compres?

AVI. ¿Qui... ella.... no pobreta... res.

Fa, sí, que plora y suspira
perque 'l papá y la mamá
no s' estiman.

CARLOS. ¡Pobra nena!

AVI. Ves que crech que vè la Elena.

CARLOS. Bona nit. (*Pren llum y se 'n va*).

AVI. Fins á demá.

ESCENA II.

L' AVI, ELENA.

ELENA. ¿M' ha enviat á buscar vosté?

AVI. Sí; ¿pot ser ja eras al llit?

ELENA. No; pero hi vaig tot seguit.

AVI. Mos consells... ¿digas?... ¿Son re?

ELENA. ¿Quins consells?

AVI. Que t' he manat
que creguesses lo que 't deya
en Carlets.

ELENA. Y jo no creya,
ni crech res no essent vritat.

AVI. Ara donchs acabarem.
O demá 'm portas la proba
d' aixó que la calma 'ns roba
ó per sempre renyirem.

ELENA. Li he dit llavors que demá
en son poder la tindria.

AVI. En 'sent dia.

ELENA. En 'sent de dia;
la proba no faltará.

No vull que pensi vosté
quant sa ventura assessini
ab lo mèu cruel determini;
que al últim l' he fet per re.

AVI. ¿Y no fòra mólt millò,

- y mes honrat, y mes sabi,
que encar que fòs cert l' agravi
concedisses lo perdò?
- ELENA. Tant gran com era l' amor
que per en Carlos sentia,
es gran mon odi avuy dia,
ja que sols me inspira horror.
Sent aixis, ¿qué se li endona
tot quant no esborri l' agravi?
¿que hi fa que perdoni 'l llabi
si lo mèu cor no perdona?
- AVI. Potsè ara aixis t' has cregut
que ton marit aborreixes,
y es perque ja no coneixes
que gelosia has tingut.
Tot lo desdeny, tot l' horror
que sents creyent que t' olvida,
fora 'l dupte, de seguida
veuràs com se torna amor.
- ELENA. Podria ser; mes no ho crech.
- AVI. Ves en nom de Dèu, al llit,
pero la proba que has dit
per demá en sent dia 't prech.
- ELENA. Li he promesa y la tindrà.
- AVI. Vès y que 'l cel t' illumini.
- ELENA. Lo que jo ara determini
veyentla 'm perdonará. (*Pren llum y se 'n va*).

ESCENA III.

L' AVI.

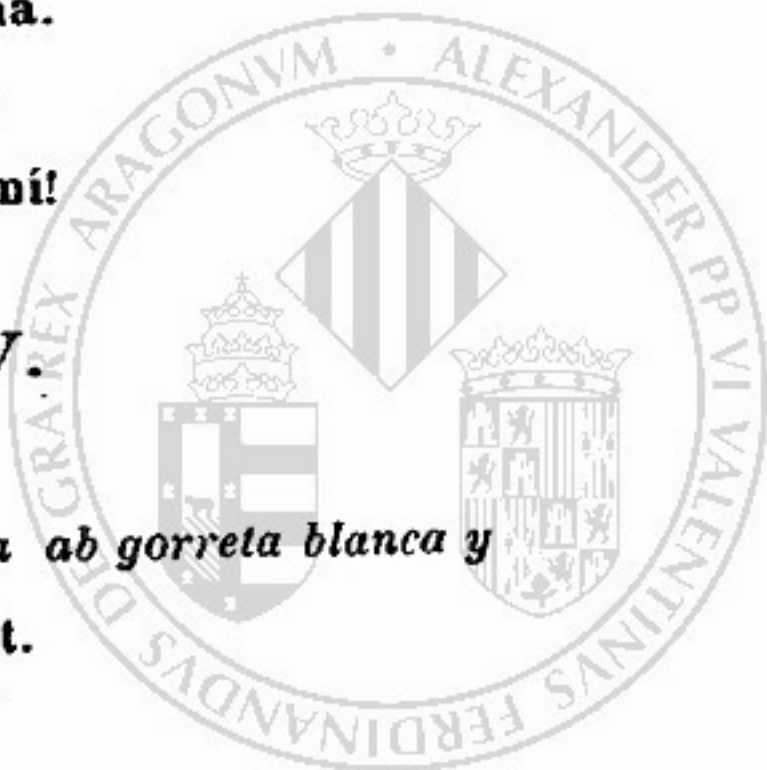
¡Desgraciada! ¡pobra Elena!
¡Y com està lo sèu cor!
Ni sisquera en son dolor
m' ha preguntat per la nena.
¡Pobreta! Ja deu dormi
somiant la nina de Iuda!...
¡Si la seva sort no muda
li val mes que 's mori ab mí!
(*Pren llum y se 'n va*).

ESCENA IV.

ELVIRA, RAMON.

(*Pausa; tocan las duas. Surt Elvira ab gorreta blanca y
ab precauciò*).

ELVIRA. Ningú.... Ja son tots al llit.
Tú tens de vetllá Elvireta.



Ja que 't diuben la doneta,
sigas dona de profit.
¡Tú no has pogut lograr
que 's dessen una abrassada!
Doncas quedas obligada
y tú ets qui 'ls ha de salvar.
¿Ves, si ab altrás te comparas,
com á presentarse gosa
la que no es prou carinyosa
per fè abrassar als seus pares?
Re re; avuy s' ha de finí
sens saberho 'l papá y l' avi,
y sense fer cap agravi
á la mamá ni al padrí.
Per ferho tinch mòlts remeys.
Quedem s' aquí tot espíant,
y si 'm troban escoltant
dirè que ho feya pe 'ls reys.

(S' amaga detrás d' un portier quant surt ab precaució Ramon ab una escala de corda que deixa en una cadira).

RAMON. Ningú, ja son tots al lit:
(Vá á la porta de Elvireta á escoltar).
Bè .. també dorm la Elvireta...
Ja que tinch una estoneta
fem que siga de profit.
¡Es mòlta casualitat
que avuy, que ha d' entrá ell de fora,
disputantse fins á altr' hora,
aquí 'ls tres s' hagin quedat!
¡Aquest dimontri d' Elvira
me tè que quasi mareja,
ella tot ho tafaneja,
tot ho toca, y tot ho mira!
Y com que 'l que diu son lleys
tots la creuhen y... *(Soroll).* ¿Hé. ¿Qué ha estat?
Vaja... es tot un disbarat
lo fè aixó en la nit dels reys.
Si jo hi arribo á pensá
ho deixo per altre dia...
¡Ves si ara si algú 'ns sorprénia!...

ELVIRA. ¿Vejam aixó que será? *(Espíant).*

RAMON. Primer posém lo paper
dins del infern del paltó,
després la escala al balcó,
y ja no tot es per fer.

(Agafa lo paltó pera ficarhi lo paper y la noya que caminava per observar-lo, ensopega en una cadira).

ELVIRA. ¿Qué es aixó!... ¿Qu' hi ha per qui?

RAMON. ¡Malvinatge la cadira!

ELVIRA. ¡Ay ay! ¿Tú? Qué fas Elvira?

RAMON. Psit. *(Perque no cridi).*

ELVIRA. ¿Potsè 'ls reys?..

(Mentrestant ha tapat la escala, que es á damunt la cadira, ab un mocador, y s' ha amagat la carta).

ELVIRA. (Ab misteri). Calla... sí.

No diguis res á ningú
que vull veure 'l que farán.

RAMON. Sí; pero t' hi atraparán.

ELVIRA. No pas sino 'ls ho dius tú.

RAMON. (Ara 's queda... aquí 'm fa nosa
y l' altre aviat trucará).

Mira... si tè 'n vols aná
jo t' explicarè la cosa.

ELVIRA. Apa donsas.

RAMON. Tot seguit;
pero, sens fer gens lo bót,
en haventho contat tót,
de seguida cap al llit.

ELVIRA. Digas.

RAMON. L' avi 't posará
la gresca que tè comprada
y en sent á la matinada
diuhen que 't farà llevá.
Lo negret, en Jaume y jo,
tots vestits de reys d' Orient,
lo jardí anirém corrent
per figurarho millò.
Tú treurás la sabateta
com solen fer mòltas altres,
y 'ns veurás passá á nosaltres
á detrás del balcó dreta.

ELVIRA. Si que donchs m' agradará.

RAMON. ¡Vaja y ara cap al llit!

ELVIRA. ¡Jo ho vull veurer!

RAMON. ¡Tot seguit!

ELVIRA. ¡Jo ho vull veure!

RAMON. Y poch cridá,
perque rebrás Elvireta.

ELVIRA. ¡A mi no 'm pega ningú!

RAMON. Perque tú...

ELVIRA. ¡Prou dirme tú!
¡Digam vosté y senyoretal!
¡Hont s' es vist... á una noya
que si molt convè demá
la demanan per casá!...

RAMON. ¡Uy!... fugiu... ¡Vaya una joya!

ELVIRA. ¿Sí vol, quant passi vosté
tocarem la marxa real?

ELVIRA. Jo vull que 'm tractis com cal
y que no 't cuydis de re.

RAMON. Ara donchs dirè al seu avi
que sap que 'ls reys ell los fá.

ELVIRA. Si ho arribas á contá
jo li dich...



RAMON. (*Espantat*). ¡No, no... no acabí!
 Però fassim lo favor
 d' aná al llit.

ELVIRA. No.

RAMON. (*Suplicant*). Si.

ELVIRA. No.

RAMON. Si.

ESCENA V.

Los mateixos, L' AVI.

AVI. Ja sè perque son aquí.

LOS DOS. ¡Ah!! (*Espantats*).

ELVIRA. ¡Avi!

RAMON. (*¡Ay, quin horror!*)

AVI. ¿Veyéu quin cas?

RAMON. (*No sabent que respondrer*). Si senyò.

AVI. Ab tot alló que ha passat
 t' has distret y no hem posat
 la sabateta al balcò.

ELVIRA. (*No hi havia pensat gens.*)
 Per ço jo he vingut aquí.

AVI. ¡Com tots som distrets així!...
 ¿Vejam? Porta las que tens.
 (*La noya se 'n va per una porta lateral*).

RAMON. (*Ara veig de que venia
 lo no volé al llit tornar.*)

AVI. ¿Y tú?

RAMON. L' anava á avisar
 d' aixó que ara suchceia.
 (*Me vè com l' anell al dit
 per ferbo servir de excusa.*)
 (*Surt la noya ab botetas y sabatetas de mòltas maneras*).

ELVIRA. Aquí 'n tè. (*L' avi 'n mira*).

AVI. Femho com s' usa.

RAMON. (*Tapem aixó*) (*Y ab un mocador tapa la escala
 de corda ab dissimulo*).

AVI. (*Per una bota.*) Aixó es petit.

ELVIRA. Ja veurá; anemho mirant
 per ordre. Aixó las polacas.

AVI. Ja n' hi cap.

ELVIRA. Y són mòlt macas.

AVI. Bueno; anemho reparant.

ELVIRA. Després aquestas botinas
 de du 'l vestit de marrò.

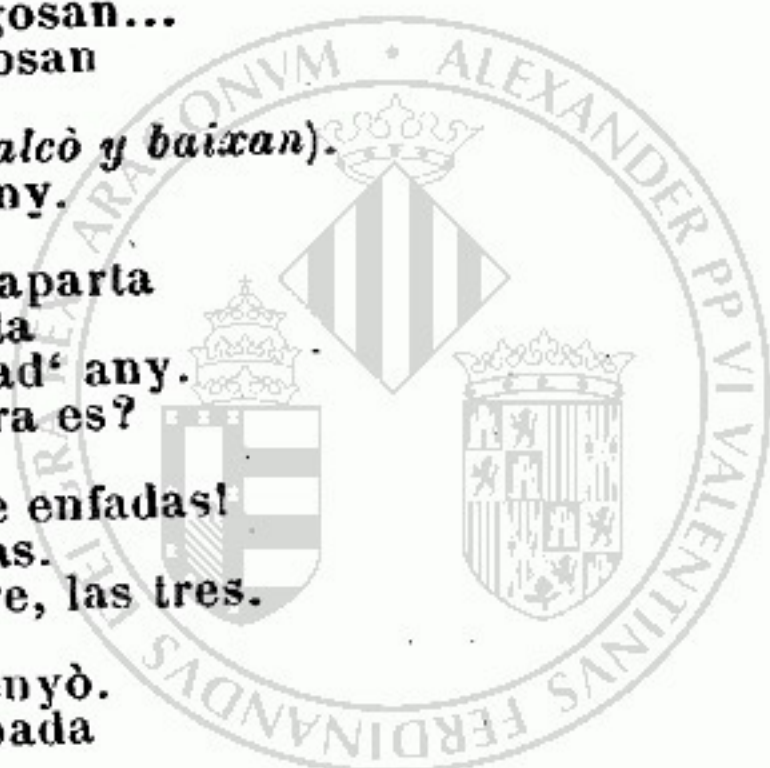
AVI. Bueno, vaja... aquestas no.

RAMON. ¡Y á fé que bè son prou finas!

ELVIRA. Després... aquesta xiqueta...
 pero aquesta es escotada.

AVI. Ara l' has ensopegada;

- RAMON. aquesta es la sabateta.
Ab aixó si que t'è rahò.
- AVI. Ab aquesta es ben vritat
que pots dir que haurás posat
la sabateta al balcò.
- RAMON. ¿Y donchs que obro? *(Al balcò).*
- ELVIRA. No home, espera.
Com que aquí hi cap poca cosa,
no hi faria gens de nosa
posar també la panera.
- AVI. Mòlt ben pensat... per las ninas.
Es allà, damunt l' armari.
- ELVIRA. Fès lo favor donchs d' anarhi.
¡Que bè anirá!
- AVI. En tot atinas.
(Ramon se n' ha anat, y torna ab una panera vuyda).
- RAMON. ¿Es aquesta?
- ELVIRA. Si.
- RAMON. Hi havia
los brodats de la senyora.
- AVI. Vaja donchs, treyeuho á fora
perque jo 'm costiparia.
- RAMON. Tápis ab un mocadó.
(Lo criat obra 'l balcò y la noya embolicantse ab un mocador gran que ja hi havia damunt d' una cadira, treu al balcò la panereta y la sabateta.)
- ELVIRA. Ara aquí la panereta;
al costat la sabateta...
(Ramon y Elvira al balcò.)
- RAMON. Deixiu ben bè á n' al racò.
- AVI. *(Miréu si es trista la pena (Baixant al prosceni)*
y si subjecta á sas lleys,
que fins olvidava 'ls reys
y 'l guarni aixó de la nena.
Per ço sempre planyo jo
als que ab lo senzill no gosan...
¡Desdixats los que no posan
la sabateta al balcò!)
(Los dos acaban d' arreglar lo del balcò y baixan).
- RAMON. Ja hem preparat lo parany.
- ELVIRA. Ja está llest.
- AVI. Donchs ára aparta
tot aixó, y escriu la carta
que saps qu' escribim cad' any.
- RAMON. ¿Ja sap ben bè quin' hora es?
- AVI. ¿Y bé, que vols?
- ELVIRA. ¡Sempre enfadast!
- RAMON. Com son las duas tocadas.
- ELVIRA. ¿Donchs d' aquí un' altre, las tres.
- AVI. Donchs que la fem?
- ELVIRA. Sí senyò.
- AVI. Paper... la ploma trempada



- y... (*Preparantho tot*).
- ELVIRA. No que aquesta vegada
vosté escriu y dicto jo.
(*L'avi se prepara per escriurer y la noya ah las mans dar-
rera y passejant amunt y avall com qui medita, se dis-
posa pera dictar*).
- RAMON. ¡Endavant... s'acosta l' hora;
vindrà D. Jorge á la cita,
y aquest trastorn qui l' evita!
¡Com hi ha relisto acalora!
(*S' assenta en lo sillò de l' altra par.*).
- ELVIRA. «Ja que avuy dictant m'estreno
«escriurè parlant molt franch, (*Dictant*).
«al rey negre, al rey blanch...
¿Y l' altre?
- AVI. «Y al rey moreno.
- ELVIRA. «Senyors reys: se necessita.
AVI. »que no sigan ruchs com mòlts,
»y no m' enviïn res dòls...
»perque diu que 'l dòls... enfita.
»Diguin á n' al rey moreno
»que jo... seyent sòta 'l toldo,
»ja llegeixo bè en Bertoldo
»Bertoldino y Cacaseno.
¿Diu sòta 'l toldo?
- RAMON. Sí, home.
- AVI. ¿No veus que es pe 'l consonant?
- RAMON. Pero si es fals.
- AVI. (*A la noya*). Tira avant,
que aquest sempre está per broma.
- ELVIRA. «Jo, tant ben fet com pot esser,
»dibuixo sens aná á Llotja...
RAM. (*Vaig á adelantá 'l rel-lotge
perque vagin mes depressa*). (*Se 'n va*).

ESCENA VI.

AVI, ELVIRA.

- ELVIRA. «Perque dels tres m' enamori
»fassin que contenta estigui,
»y lograrán que jo rigui...
»dantme una nina... que plori.
»Y per no fer di á vostres
»que la Elvireta no corra
»disposin d' Elvira Torra
»que besa 'l sis peus dels tres.»
- AVI. Bueno; ara que está escrita
anemla á posá al balcò.
- ELVIRA. ¿Y firmaria? (*La firma*).
- AVI. ¡Ay! Tens rahò.

ELVIRA. ¿Y cloure?

AVI. No 's necessita.

(L' avi obra y posa la carta al cistell. Tocan las tres).

¿Qui n' hora toca?...

ELVIRA. Las tres.

AVI. Vaja donchs; cap á la nona.

ELVIRA. AVI. (*Fentli la mistat*).

AVI. Deu te fassa bona.

(*Dantli una bombeta petita per criatura*).

ELVIRA. (*Tornarè á surtir després*).

ESCENA VII.

L' AVI, RAMON.

AVI. ¡Pobrets! ¡lo qu' es la innocencia!

Ella ja no hi pensa gòta
y jo don' ma vida tòta
per surtir de ma impaciencia.

RAMON. ¿No ha sentit tocar las tres?

AVI. Deixemho tot preparat.

Las ninas... aquí al costat.

Lo vestit... no toquis res.

(*Arregla las juguinas y lo vestit de rey en una cadira de
aprop del balcò*).

RAMON. No cal que tingui cap pò;
la veurá com l' ha deixada.

AVI. Y en sent prop la matinada
preparats per la funció.

(*Agafa un llum y se 'n va al llit*).

ESCENA VIII.

RAMON sol.

Ja hem quedat sols... endavant...

Primerament fico aixó

dins del infern del paltó...

pero esperém un instant. (*Vá á mirar per tolas
las portas*).

L' avi ja deu esse al llit,

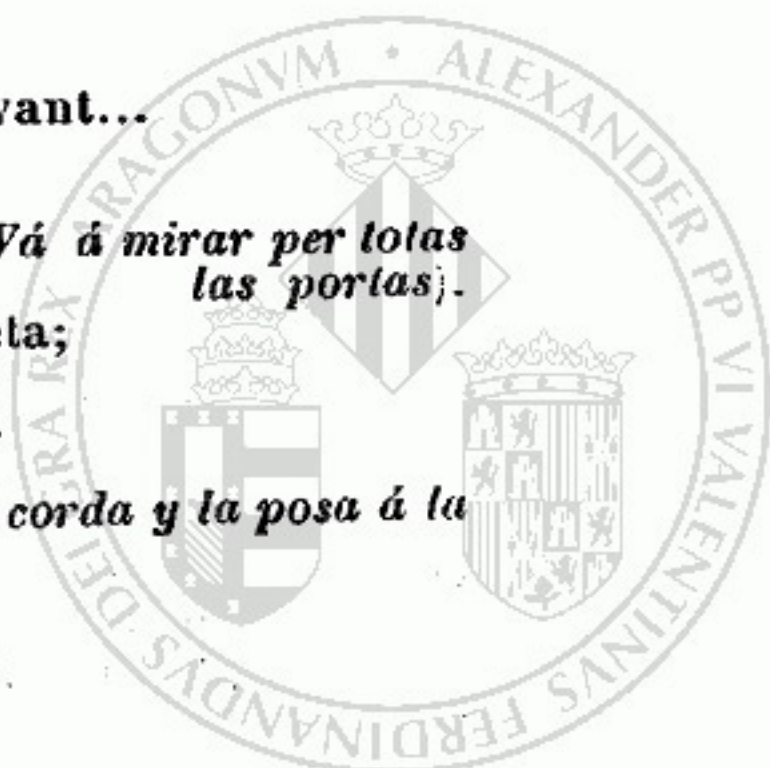
perque ha apagat la bombeta;

veig que també la Elvireta.

Bueno... anemhi tot seguit.

De primer posem la escala.

(*Obra 'l balcò, desembolica la escala de corda y la posa á la
barana*).



ESCENA IX.

RAMON, ELVIRA,

(Que surt apoch apoch, y de puntetas va observant tot lo que fa Ramon, amagantse cada vegada que tem que ell la vegi).

Ara tanquém lo balcò, *(Ho fa).*

Ara la carta al paltò, *(Li fica).*

y ara anemsen á la sala.

¡Demá, quant ho vegi 'l vell,

fins se morirá de rabia!

Ja está parada la gabia.

(S' en va, la noya 'l segueix, y quant ja es fora, diu:

ELVIRA. Pero tú serás l' aucell. *(Y s' amaga).*

ESCENA X.

ELVIRA amagada, ELENA.

(Que surt ab la mantellina al bras y deixant lo llum que du, al damunt de la taula).

ELENA. Crech que ningú m' ha sentit...

¡Ay Dèu mèu! me bat lo cor.

No sè si es ira ó dolor

Lo que 'm dona aquest neguit.

¿Es que jo al mèu cusi adoro?

No. ¿Es que 's compleix ma venjansa?

Si. Y no tinch altra esperansa

mentres que gelosa 'm moro.

Jo estimava al mèu espòs

fins ahont pot l' ànima mia,

y ningú 'ns separaria,

fóra 'l sèn delicte odiòs.

Sens saberho aquí éll renova

cada dia ma sospita;

si mes proba 's necessita

diu que avuy me du altra proba.

(Agafa 'l gaban y treu d' una butxaca la carta y 'l retrato que hi ha ficat Ramon).

Miremho donchs... si... es vritat...

Carta... ¡Oh! y retrato d' ella!...

¡Ay! ¡Ma firmesa s' estrella

contra tanta crueltat!

Juntem aixó ab lo demès.

(Treu unas cartas y un retrato, y fica dins la cin'a que las lliga, las que acaba de trobar).

A venjarm' de tot vaig ara...

¿Mes y el pare? ¡Pobre pare!

¡Tant innocent com ell n' es!

¡Ay! ¡Qui 'l lliura dèls murmulls!

¡Qui ha de cuydar sa vellesa!

¡Quant de la mort sia presa

qui li ha de clourer los ulls!

Decidit per sempre está;

mal obra la filla seva,
mes, de la conducta meva,
aquí la causa 'n veurá.

(*Agafa paper y ploma y assentantse se posa á escriurer, mentres Elvira surtint del seu amagatall, s' adelanta per l' altre cantò, y diu:*)

ELVIRA. (Ja ha arribat lo cas, Elvira;
vol fugi y deus destorbarla;
fins que degui deturarla,
observa bè, calla, y mira.

(*Y s' assenta en lo silló de l' altra banda de Elena que escriu d' esquena á n' ella.*)

ELENA. «Papá estimat del meu cor;
Sè que sò filla malvada, (*Escribintho*).
mes aixís obro, obligada
per gelosia y amor.

Atjuntas las probas tè
de que es justa ma venjansa;
si ella á fer un crim me llansa,
per mon espòs jo 'l farè.

La ira 'm porta ara al furor
que tot lo mèu pit abrasa,
pero ab vosté, en esta casa,
m' hi deixo trossos del cor.

Perdoni á la pobra Elena;
no per culpable 'm malheixi,
y, per Dèu, pare... no deixi
de estimar may á la nena.

Dónguili, pèl mèu amor,
«sempre besos de sa mare...

(*Elvira que s' ha anat acostant per graus á Elena, ara esclata en un plor y diu:*)

ELVIRA. ¿Y per qué no me 'ls fa ara?

(*Elena, al sentir la veu de sa filla, s' alsa horrorisada llansant un crit.*)

ELENA. ¡Ah!! (*Amagant las cartas ràpidament*).

ELVIRA. ¡Mare!

ELENA. ¡Filla del cor!

(*Llantantse l' una en brassos de l' altra s' abrassan fortament y 's patonejan*).

ELVIRA. ¡Si, mamá, fassimen mes!

¡Sòn tant dolços per la Elvira!

ELENA. ¡Si, si, filla meva, mira

si gran per tu l' amor es!

¿Pero com es que ets llevada (*Trancisió*).

y 't veig aquí en aquest' hora?

ELVIRA. Perque 'ls reys vindrán de fora

y vull guaitar la passada.

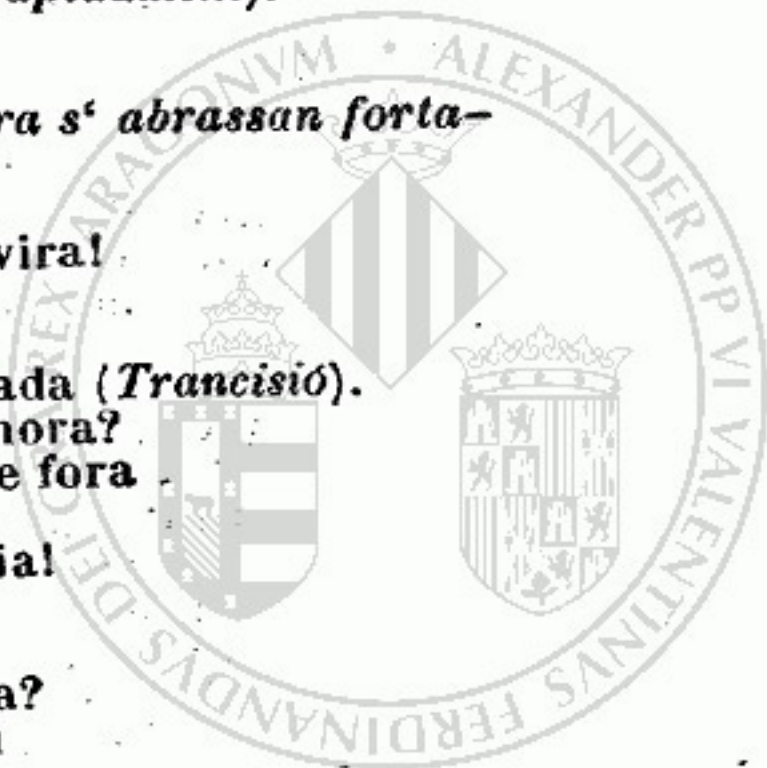
ELENA. ¡Y avuy es dels reys vigilia!

ELVIRA. La vigilia ja ha passat

quant mitja nit ha tocat.

ELENA. ¿Qui llavors aixó concilia?

¡Si la nena 's queda aquí



- y 'l cusí vè per la cita!...)
ELVIRA. (Si 's passa temps, tot s' evita.)
ELENA. (L' havem de treurer d' aquí.)
Aixó dels reys, filla meva,
no es fins á la matinada;
vès al llitet, y acotxada
espera la tanda teva.
- ELVIRA. Val mès que 'ls vegem passar
fentme vosté companyia.
- ELENA. (¡Amparaume Mare mia!)
ELVIRA. (¡Jo 'ls ho tinch de destorbar!)
ELENA. ¿Vols que la mamá 't despulli
y t' hi fiqui ella mateixa?
- ELVIRA. ¿Pero y si 'l rey alló deixa?
ELENA. No faltará qui ho reculli.
ELVIRA. No, no; l' Anita Munteis
tambè ho guaita d' amagat.
- ELENA. (¡Com cap dels tres no ha pensat
que avuy es la nit dels reys). (*Tocan las tres*).
ELVIRA. (¡Ah! ja es la hora de la cita).
ELENA. (¡Las tres! ¡Las tres, mare meva!)
ELVIRA. (Elvira...) (*Duas palmadas en lo jardí*).
ELENA. (¡Oh!! La senya seva!)
ELVIRA. (Ara de tú 's necessita.)
ELENA. Vès al llitet de seguida
y creu prompte á la mamá.
- ELVIRA. No hi vaig perque 'm vull quedá.
ELENA. ¡Elvira! (*Renyantla*).
ELVIRA. ¡Mamá! (*Baixant lo to*).
ELENA. ¡Atrevida!
ELVIRA. ¡Sobre tot per Dèu no cridi
perque ho pot sentí 'l pobre avi.
- ELENA. Donchs creu abiat, y ara acabi,
perque aixó ja es un fastidi.
- ELVIRA. ¡Mamá!
ELENA. Y al moment.
ELVIRA. ¡Mamá!
- ¿Perque en aixó tant s' empenya?
(*Duas palmadas*).
ELENA. (¡Y ell que repeteix la senya!)
ELVIRA. (¡Ja pots picar fins demá!)
ELENA. ¿Creus tú que 't fa mòlt favor
no creurer d' esta manera?
- ELVIRA. Me 'n anirè si se espera
y m' escolta ab tot lo cor.
Al col·legi hi va una nena...
Es á dir, hi va, hi anava,
perque tant y tant plorava
que á la fi 's mori de pena.
Tenia la meva edat,
tambè era delicadeta,
se deya com jo, Elvireta,
y era un àngel de bondat.

Los seus papás la estimavan
com las ninas dels seus ulls;
pero, per celos y orgulls,
sempre 'ls dos se barallavan.

Al cap de temps, lo papá
en que 'l creguin ferm s' empenya. (*Duas*
palmas.)

ELENA.
ELVIRA.

(¡Y ell que repeteix la senyal!)

(¡Ja pots picar fins demá!)

No hi va consentir la mare,
hi va haver separació,
y la nena, ab sumissió,
quedá sola ab lo seu pare.

La estimava 'l pare, y mòlt;
mes ocupát tot lo dia,
la nena, sens companyia
quedava y sense consol.

Ella, tenia juguinas,
vestits de color de rosa;

¡mes no tenia una cosa
que no era vestits ni ninas!

Y quant nos veyá jugant,
si al jardí ab tótas baixava,
—¡Ditxosas sòu! esclamava,
tristeta y llagrimejant!

—Qui ven juguinas, per poch
vos dona 'l goig que us exalta:

¡L' alegria que á mi 'm falta
no me la venen en lloch!

Així aflaquentse seguit!...

(*Duas palmas.*)

ELENA.
ELVIRA.

(¡Y 'l vil encara s' hi empenya!)

(¡No fa tant cas de la senya;
ja la comenso á eterní!)

Tenint horas ocupadas,
mòlts cops lo papá no hi era,
y la nena, ab la cambrera,

dinava sola ab las criadas.

Com no li duyan amor,
tot li feyan fret com marbre.

No li deyan:—¿Veus quin arbre?

¿Veus que es bonica una flor?

En 'sent l' hora d' aná al llit,
li portava la cambrera.

—Lo seu papá ja m' espera,
¡vejam si dorm tot seguit!

Y ni veyá aquets agravís
la nena, perque anyorava

la veu que ans l' acompanyava
per di 'l pare nostre als avis.

Perque anyorava després
uns brassos per abraçarla,

unas mans per acotxarla,
y uns llabis per darli un bes.



- Mes deya al fi, com nosaltres,
ja que direm que bè ho deya,
que si una mare no ho feya
¡com li havian de fè 'ls altres!
(¡Dèu mèu!)
- ELENA.
ELVIRA. Si ab tot y el neguit
en guanyar lo son s' empenya...
(*Duas palmudas. Pausa.*)
- ELVIRA. (Ja no ha sentit gens la senya...
Ja quasi bè s' ha eternit.)
Al últim s' endormiscava
y somiava cosas tristas...
àngels plorant, y unas vistas
ab arbres sechs, que hi glassava.
En arribant aquets dias
de alguna festivitiat,
lo papá, sempre ocupat,
no estava per tonterias.
Aixis, plorant amarch fel,
no poguè aguantá esta guerra,
y, cansada de la terra,
comensá á pensá en lo cel.
De prompte 's posá maleta,
avisan la seva mare
per si hi era á temps encara.
Mes... ¡ja era morta!... ¡Pobreta!
(¡Dèu mèu, Dèu mèu!)
- ELENA.
ELVIRA. (¡Oh!)
- ELENA. (¡Pietat!)
- ELVIRA. (¡Aquest àngel m' assassina!)
- ELVIRA. Li varen trová una nina
y la cuyneta al costat.
Un sorris dòls com la mel
obrint sos llabis de rosa...
y una estrelleta preciosa
que en 'sent nit brillá en lo cel.
- ELENA. ¡Filla meva! ¡filla mèva!
¡No 't faltarà 'l mèu amor!
- ELVIRA. Al fi, la mare sens cor,
s' alocá per la mort seva,
y diu que quant veu que brilla
en lo cel aquella estrella,
sempre diu:—¡Es ella! ¡Es ella!
¡jo he mort á la meva filla!
- ELENA. ¡Ah, no filla, meva, no!
¡Tú sempre ab la teva mare!
- ELVIRA. ¡Si mamá y ab lo mèu pare!
- ELENA. ¡Dèu ha tingut compassió!
(*Tot això ab los abraços, patòns y trasports amorosos que
ja indican los mateixos versos.*)
- ELVIRA. ¿M' estimará?
- ELENA. ¡Sempre!
- ELVIRA. ¿Mòlt?

ESCENA XI.

ELVIRA, ELENA, JORGE.

(*Que salta per la escala de corda del balcò y 's presenta al mitj de la sala*).

JORGE. ¡Elena!

LAS DUAS. (Cuadro). ¡¡Ah!! (Pausa y sorpresa).

ELENA. Si Jorge, mira,

vendrá ab nosaltres la Elvira
y ella será 'l mèu consol.

JORGE. Es tan inmenso mi amor
que es mi ley tu voluntad;
pero Elena... ¡por piedad!
(Com indicantli que deuen fugir prompte).

ELENA. ¡Dèu mèu, donaume valor!

(Y se posa la mantellina per anarsen, mentres Jorge obra 'l balcò de bat á bat).

JORGE. Vamos niña.

ELVIRA. (Assombrada). ¿Qué vol di?

ELENA. Que vens ab mi... ab la mamá.

ERVIRA. ¡Pero hem de deixá al papá!

ELENA. Ell diu que ho hem de fè així.

¡No m' estima filla meva!

¡Ja no vol res de nosaltres!

¡Guarda 'l carinyo per altres

fent ma desdixta y la teval

JORGE. Si, Elvira, si, tu mamá

y yo no mas, te queremos,

ven y felices seremos

si tú olvidas á papá.

ELVIRA. ¿Pero que no pensan qu' ell
de trastorn se moriria?

ELENA. T' enganyas. (Tirantla per un costat).

JORGE. (Tirant per l' altra) Ven hija mia.

ELVIRA. ¡Ay mamá quin mal consell!

ELENA. ¡Vida! (Lucha).

ELVIRA. ¡No!

JORGE. ¡Ven!

ELVIRA. (Ab resolució). ¡Impossible!

(Desesperats al veurer que no poden ferla cedir donan dos passos de impaciencia cap al fondo, quant llansan un crit d' alegria al veurer ninas y juguinas per las cadiras).

LOS DOS. ¡Ab!

ELVIRA. ¿Qué hi ha?

JORGE. (Tots dos n' hi duhen). Mira si vienes

cuantos juguetes ya tienes.

ELENA. ¡Ho veus!

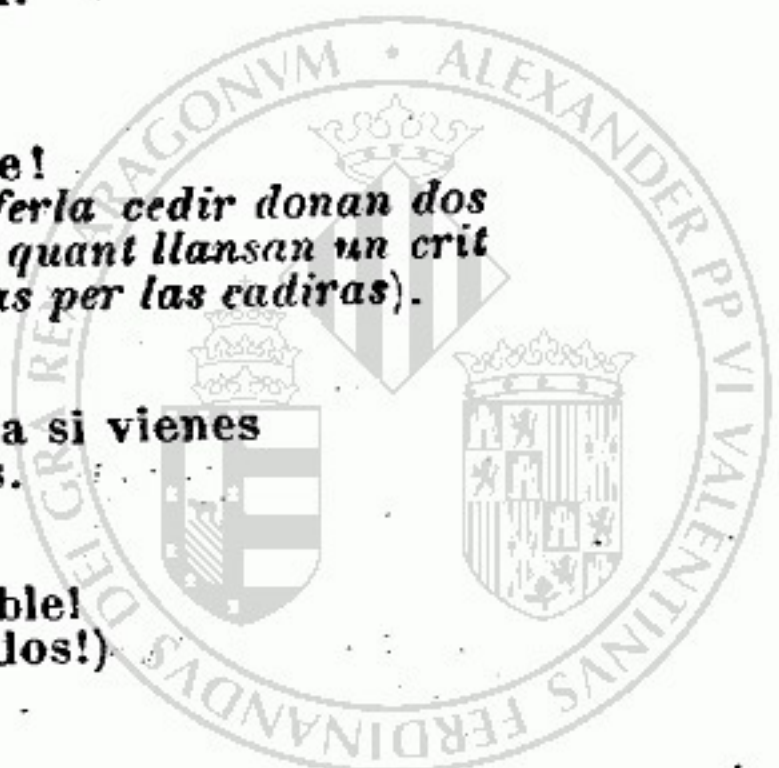
ELVIRA. ¡No, no!

JORGE. ¡Es horrible!

(¡grita y nos pierde á los dos!)

ELENA. ¡La nina! (Donantli).

ELVIRA. ¡No!



JORGE. ¡Una muñeca!
 ELENA. ¡Un gosset!
 ELVIRA. ¡No! (*Cada cop mes resolta*).
 JORGE. Una rueca.
 ELVIRA. ¡Ja he dit que no! (*Sech*).
 JORGE. (*Desesperació*). ¡Vive Dios!
 ETENA. ¡Dèu mèu! (*Tambè desesperada*).
 ELVIRA. ¡L' havem feta bona
 si 's creu que aixó encara dura!
 ¡Jo, ja, no sò una criatura!
 ¡Elvira!
 JORGE. Creu...
 ELENA. ¡Só una dona!
 ELVIRA. ¡No cridis per mor de Dèu!
 ELENA. Sò una dona y prou juguinas.
 ELVIRA. ¡Fora gossets! ¡Fora ninas!
 No 'n vull may més aprop mèu!
 ¡No estimo al papá tant poch
 per dar' per una friolera!..
 ¡D' aixó 'n trobo á can Fradera;
 mes d' amor de pare, en lloch!
 JORGE. ¡Entonces cede al rigor!
 (*Desesperats agasan á la noya per endúrse-la, ell per un can-
 to y Elena per l' altre.*)
 ELVIRA. ¡Aví!
 ELENA. ¡Calla!
 ELVIRA. ¡Aví!
 JORGE. ¡Pasa!

ESCENA XII.

(*Los mateixos, L' AVI, RAMON, que surt ab un candelabro*).

RAMON Y AVI. ¡Qué es aixó!
 TOTS. ¡Ah!!
 AVI. ¡Qu' hi ha aquí casa!
 ELENA. (*¡Mare meva del mèu cor!!*)
 (*Pausa, durant la cual l' avi observa lo desordre produhit;
 tots los demás personatges están enterament confosos*)
 AVI. ¡Qué es aixó! ¡Qué passa aquí!
 ¿Perque dus tú mantellina?
 ¿Com ningú en respondre atina?
 (*Pausa, durant la cual torna á observar á tothom y al fi
 comprenenho tot de repent arrenca un crit de l' ánima.*)
 ¡Ah! ¡Deu mèu!
 ELENA. (*¡Pobre de mí!*)
 JORGE. (*¡Esta niña nos perdió!*)
 RAMON. (*¡Ramon, ja 't pots buscar amo!*)
 ELENA. (*¡Deu mèu, jo ausili reclamo!*)
 ELVIRA. (*Tambè ho tinch d' arreglar jo.*)
 (*L' avi després de plorar fins ara, s' alsa y diu*):
 AVI. ¿Es á dir donchs que 'l motiu
 de tant pló y tanta tristesa

era tramá una baixesa
que en tots la deshonra escriu?
Es dir que tú, mal parent
y amich cruel y criminal,
aquí portares lo mal
que avuy lo cor de tots sent.
¿Es dir que era perque jo
vegès ma honra escupida?
¡Malehits tants anys de vida
si eran per durme á n' aixó!
¡Pare, pare!

ELENA.

AVI.

¡Oh!

ELENA.

¡Pietat!

AVI.

De perdò no hi ha esperansa.

ELENA.

¡No es mon cor!... Es la venjansa
qui fins al crim l' ha portat!
Me roba en Cárlos l' amor
per darlo á un altra.

AVI.

¡Mentida!

ELENA.

¡Pare!

AVI.

Probas.

ELENA.

(*Dantli un plech de cartas*). De seguida,
per més que 'l ferho 'm fa horror.
Jo, sens que ell ho sapiguès,
probas per tot li buscava,
y aquestas cartas trobava
entremitj del seus papès.
Y fins avuy veent aqueixa...

ELVIRA.

¿Y tot aixis ho trobá,
dins del gaban del papá?

ELENA.

Sí.

ELVIRA.

¡Oh! (*Saltant contenta*).

TOTS.

¿Qué?

RAMON.

(*¡D' hont surt aqueixa!*)

AVI.

¡Qué vols dir!

JORGE.

(*¡Qué pensarán!*)

ELVIRA.

Que ja sè totas d' hont són
perque tot aixó en Ramon
ho ficava en lo gaban.

JORGE.

(*¡Estoy perdido!*)

RAMON.

(*¡Bo y ara!*)

ELVIRA.

Jo era aquí; ell no s' ho creya,
y aixis he vist com ho feya.

RAMON.

¡Jo!

AVI.

¡Se 't coneix ab la cara!

RAMON.

Però jo ho feya, no mes
perque ho manava 'l senyò.

JORGE.

¡Yo!

AVI.

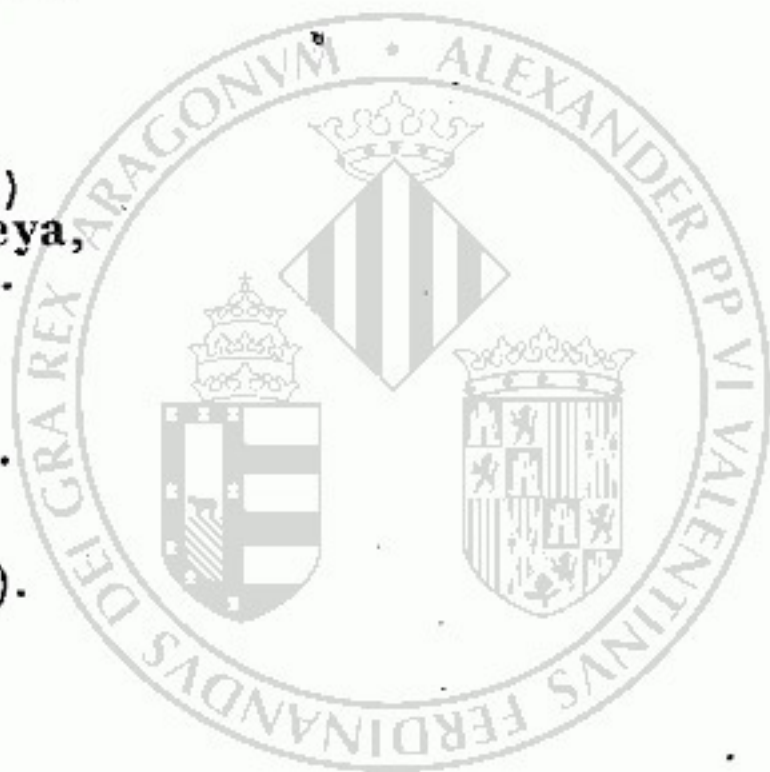
¡Surt de casa, bribò!

ELENA.

(*¡Y que jo irada 'l creguès!*).

AVI.

¿Es dir que per lograr tú
aquest amor criminal,
així anavas posant mal



JORGE. sense respecte a ningú?
 ¡Yo!

ELENA. ¡Gracias! (*Al cel, boja de goig*).
 ¡Xme corrents!

AVI. ¡Don Carlos! (*Des del jardí*).
 ¡Ah! han vist la escala.

PERE. No 'ns moguèm d' aquí la sala.
 Mes si 'l teu papá ho compren.
 ELVIRA. (*¡Mès si ho comprenen los criats!*)
 Creguinme tots sempre a mí;
 per res se mogan d' aquí
 y 'ls deixarè a tots salvats.
 (*La nena corra de l' un cantó a l' altre arreglant cosas*).

ELENA. ¡Papá... papá... compassió!
 AVI. Demanantla al teu marit
 y dihent tot lo que havem dit,
 avuy per tú acaba aixó.
 (*La noya se 'n vá al balcò*).

ELVIRA. Tobias, Pere, pujéu;
 vosté padri aguantí aixó.
 (*Y dona al seupadri lo mantell y la corona de rey*).

ESCENA ÚLTIMA.

Los maitexos, CARLOS, y a son temps TOBIAS y PERE.

CARLOS. ¡Qué passa!
 AVI. (*Joyós*). ¡Carlos!...
 ELENA. ¡Perdò!...
 ELVIRA. ¡Callin per la mor de Dèu!
 Primerament, la senyora,
 demanant per tot olvit,
 diu que se 'n ha panedit
 y que l' estima y l' adora.

CARLOS. ¿Y aixó es cert Elena? (*Joyós*).
 ELENA. Si;
 si mereixo tal ventura.

CARLOS. ¡Ja s' ha acabat la amargura!
 ELENA. Tot era....
 ELVIRA. Ja ho podrém dí.

AVI. No he vist may res més xamòs.
 ELVIRA. Ara 'm deixarán que acabi
 dihent que 'l padri y 'l mèu avi
 se troban aquí tots dos,
 perque uns reys han combinat
 pera fermho creure a mí,
 pero jo, amagada aquí,
 fentlos ara 'ls hi ha atrapat.

AVI. (*¡Ja 't dich jo! ¡No inventa poch!*)
 CARLOS. ¿Y vols dir que aixó pot esser?
 ELVIRA. Encara tè ell la disfressa
 que s' ha tret ara fa poch. (*Fent que 's noti*).
 Aquí hi ha tot lo que m' han dat.

(En aquest moment saltan pe 'l balcò Pere y Tobias ab los vestits de reys al bras).

y aquets dos que ara està vehent son los altres reys d' Orient.

TOBIAS. ¡Si, sí, es verdad, es verdad!

AVI. ¿Y perquè heu pujat així?

PERE. Perque 'ns ho ha dit donya Elvira.

AVI. (¡Ben tramat!)

JORGE. (¡Me ahoga la ira!)

RAMON. (Ara 'm deurá tocá á mi).

CARLOS. ¡Oh! Jorge quant t' agraeixo que tú estimis tant la noya.

ELVIRA. Pero 'ls hi entes la tramoya y avuy d' atmetrerli deixo.

(Tù correns vesten de casa (Ap. Ram.) si no vols que...)

RAMON. (Anantsen). ¡Bonanit!

AVI. ¡Donchs y ara!

ELVIRA. L' hi despedit.

CARLOS. ¿Perque?

ELVIRA. ¡Perque es un tanasa!

(Mentre aquí de rabia gruny (A Jorge.) un bon consell se li dona, padri, si 'm vol da la mona enviila de ben lluny.)

JORGE. Señores, hasta despues. (Se 'n va).

CARLOS. Jorge, gracias per la nena.

AVI. (¿Y tant menti no 't fa pena?)

ELVIRA. (Pèl bè d' un pare tot es.)

AVI. Això pot probar ben bè que sols la ditxa 's concilia ab los goigs de la familia.

ELVIRA. Y ara veurá 'l que farè.

AVI. ¡Vejam per hont las enfila!

CARLOS. ¡Ella ja se 'n pensa alguna!

ELENA. ¡De nenas així, en lloch d' una

Dèu nos ne donga una pila.

(La noya que mentrestant ha anat al balcò ara torna ab la sabateta que ningú li vegi y diu:)

ELVIRA. Ara s' aligurarán que aixó del apuntadò vè á formar com un balcò, y vostès los reys serán. Si ha agradat la comedieta y un aplauso algú hi vol dar, lo qui 'l dongui, 'l pot ficar á dins de la sabateta.

(Posa la sabateta y cau lo teló.)



